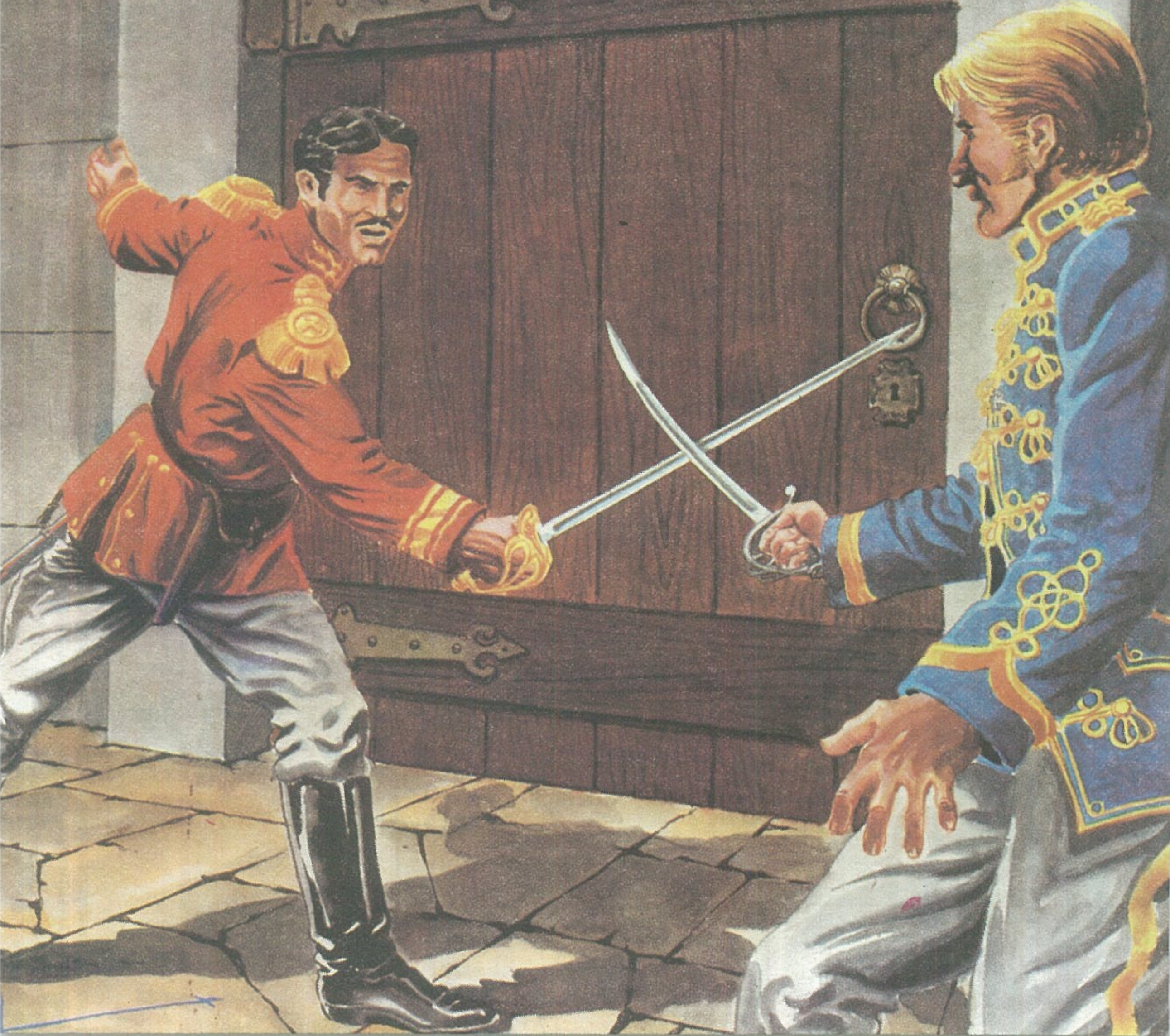
BEST CLASSICS
Milliyet
18 OCAK - 1992 - SAYI: 9

ZENDA MAHKÛMLARI



ZENDA MAHKÛMLARI

by ANTHONY HOPE

RR

Had I not been born with the peculiar evidence of my redness of hair that gave absolute evidence of my relationship to the royal Elphberg family of Ruritania, I most likely would have gone to the Tyrol to write a stuffy novel, just as I had planned. Instead, I found myself in the small kingdom of Ruritania where I lived a book far more exciting than anything I could have imagined! This is it. Truth, indeed, is stranger than fiction.

—Rudolf Rassendyll

RUDOLF V.

RASSENDYLL

PRINCESS FLAVIA

MME. DE MAUBAN

SAPT

FRITZ

HENTZAU

BLACK MICHAEL

Eğer kızıl saçlarım Ruritanya'daki Kraliyet ailesi olan akrabalık bağlarımın bir kanıtı olmasaydı, Tyrol'e gidip tam yazmayı planladığım gibi sıkıcı bir roman yazacaktım. Onun yerine kendimi akıl almaz heyecanlar yaşayacağım küçük Ruritanya Krallığı'nda buldum. İşte! Gerçek, hakikaten, kurmacadan daha güçlüdür.



Londra'dan yola çıktığım zaman hem kardeşim Lord Burlesdon hem de zarif eşi Rose, beni uğurlamak için istasyona gelmişlerdi.



— Kitabını yazacağın için çok mutluyum. Güle güle ve iyi yolculuklar. Rudolf.
— Allahaısmarladık.



Trende bir gazete başlığı gözüme ilişti.
.. Elphberg soyundan Rudolph, Ruritanya Kralı olara taç giyecek. Oh, birbirimizi hiç görmememize rağme uzaktan kuzenim o benim.



5. Rudolph iki gün içinde Strelsau, Ruritanya'da taç giyecek.
Krallığın her yerinde büyük kutlamalar olacak. Hayatının çoğunu yabancı ülkelerde geçirmesine karşın genç kralın popüler biri olacağı umuluyor.
.. Biliyorum. Tyrol'e gitmek yerine, bu taç giyme töreni içinStrelsau'ya gideceğim.



Hemen ardından Paris'te trene bindim, bir yolcu da ben kompartmanıma geldi.



— Madam, para çantanız, buyrun.



— Teşekkür ederim, bayım.

NATURALLY, I WONDERED WHAT IT WAS ABOUT MY APPEARANCE THAT AFFECTED THE LADY SO DEEPLY. FROM TIME TO TIME, I CAUGHT HER LOOKING AT ME WITH A STRANGE INTEREST, WHEREUPON SHE INTENTIONALLY DISREGARDED ME FOR THE REST OF THE JOURNEY.

Doğal olarak, orada oluşumun bayanı niye böyle derinden etkilediğini düşündüm. Ara sıra, bana garip bir ilgiyle bakışını yakaladığım için, yolculuğun sonuna kadar kasıtlı olarak benimle alakadar olmadı.



.. Ruritanya sınırına yakınız. Besbelli arkadaşım da taç giyme törenine gidiyor.



abalık Strelsau'da yer bulma şansım çok az olduğu için
kentten yaklaşık 50 mil uzakta küçük bir kasaba olan Zen-
da trenden inmeye karar verdim.



.. İşte, yine bana bakıyor. Onu tanıyor muyum acaba?



Hanı'nı buldum ve hancıyla kızı tarafından nazikçe ka-
dildim.
ce için bir oda rica ediyorum, ama once yemek.
masaya oturun bayım.



Doğal olarak 5. Rudolph hakkında bilmek istediklerim vardı, sorularım sevimli garsonum tarafından kibarca yanıtlandı.
— Prens Rudolph şimdi nerede?
— Zenda ormanındaki



Ben yemek yerken kız da sohbet ediyordu.
— Prens Rudolph'u uzun yıllar Ruritanya'dan uzakta yaşadığı için çok az kişi tanır. Ama kardeşi Dük Michael hep Zenda Şatosu'nda yaşadı. Ona, parlak siyah saçlarından dolayı Kara Michael deriz.



— O halde Prens Rudolph ve Prens Michael iyi dost?
— Oh! Onlar aynı yeri ve aynı kadını isteyen erkek nasıl yakınsa o kadar yakındırlar.
— Şişt! Kraliyet ailesinden bahsediyorsun. Hem Prens Michael'ın köşkünün kâhyası Johann burada.



— Konuğumuz var Johann.
— İyi akşamlar.
— Size de iyi akşamlar bayım. Aaa!



— Neyin var Johann? Bu bey taç giyme töreni için gelmiş.
— Özür dilerim bayım. Kralımızı tanıyor musunuz?
— Onu hiç görmedim. Artık size iyi geceler dileyeyim.



— Gelin, size ışık tutayım efendim. Johann saçınızın rengini



Ertesi sabah dinlenmiş olarak uyandım.
.. Acaba şans eseri kralı görebilir miyim? Av Köşkü'nün Zenda Şatosu'na yakın olduğunu söylediler. Ben de o yöne



.. Eğer Zenda Şatosu handan yürüyerek yarım saat uzaktaysa yaklaşmış olmalıyım.



Biraz sonra ormanda açık bir alana geldim.
.. Demek Zenda Şatosu bu. Kara Michael'ın düşmanı olmamaya dikkat etmeliyim.



Oh, güzel! Öhö, öhö!.. Niye bu endişe? Kara Michael'ın şatosu için endişelenmek çok yersiz.



Ne kadar uyuduğumu bilmiyorum. Gözlerimi açtım ve iki adamın büyük bir merakla bana baktıklarını gördüm.
— Buna ne dersin? Traş olsun, kralın aynısı.



ını boyda da.
ınız nedir bayım?



— Bu soruyu ben size sormalıyım galiba.
— Bu Albay Sapt, ben de Fritz Von Tarlenheim. İkimiz de...



Aynı anda arkamızdaki ağaçların oradan bir ses çınladı.
— Sapt! Fritz! Neredesiniz?
— Kral bu!



— Albay... Fritz! Kim bu beyefendi?

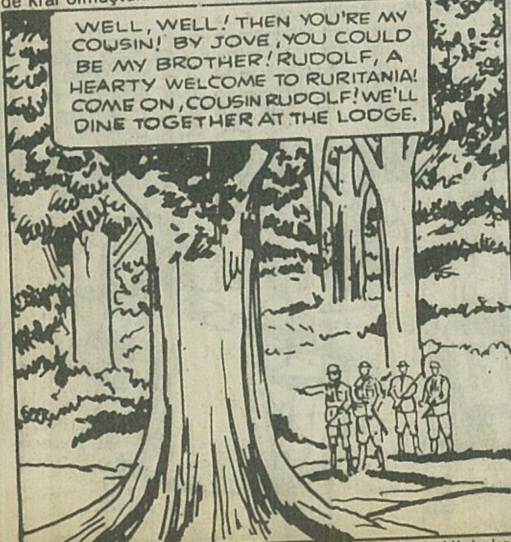


Bir an kıpırdamadan durup birbirimize baktık. İkimiz de konuşma yeteneğini kaybetmiş gibiydik. Saçımın rengini bir kenara bırakın, sanki, Ruritanya Kralı Rudolph Rassendyll, ben de kral olmuştuk.



Sonunda sesimi bulabildim.

— Ben Rudolf Rassendyll, İngiltere'den bir yolcu. Taç giyme törenine gidiyorum, KardeşimLord Burlesdon, Haşmetme
— Rassendyll! Burlesdon ailesinden Rassendyll mi?



— Bak bak! Demek siz benim kuzenimsiniz. Allah Allah, kardeş gibiyiz. Rudolf, Ruritanya'ya samimi olarak hoşgeldi-



Ağaçların arasından çıkıp, küçük, sade bir av köşküne geldik. Bir uşak bizi karşılamaya geldi.

— Akşam y
hazır mı,
— Hazır, Haşme

WE SOON SAT DOWN TO A PLENTIFUL MEAL. PRESENTLY, JOSEF PLACED BEFORE THE KING A BOTTLE OF WINE AND A SILVER CUP.

DUKE MICHAEL SENT YOU THIS, SIRE.

WELL DONE, BLACK MICHAEL!

Hemen mükellef bir yemeğe oturduk, az sonra Josef, Kral'ın
önüne bir şişe şarapla gümüş bir kupa koydu.
— Dük Michael bunu size gönderdi, Haşmetmeap.

— Aferin Kara Michael'a.

MY FRIENDS, EVERYTHING IS YOURS, EVEN HALF MY KINGDOM! BUT ASK ME NOT FOR A SINGLE DROP OF THIS WINE, WHICH I'LL DRINK TO THE HEALTH OF THAT SLY RASCAL, MY BROTHER, BLACK MICHAEL!

— Dostlarım, her şey sizin. Hatta krallığımın yarısı bile. Ama, sinsi alçak kardeşim Kara Michael'ın şerefine içeceğim bu şaraptan tek yudum bile istemeyin.





— Majestelerine iyi uykular.

THE DAY'S EXCITEMENT HAD WEARIED ME AND THAT'S ALL I REMEMBER OF THE EVENING. WHETHER I HAD SLEPT A MINUTE OR AN HOUR, I KNEW NOT. I AWOKE WITH A START, MY CLOTHES DRIPPING WET... TO FACE SAPT AND FRITZ...



n heyecanı beni yormuştu, o geceyle ilgili hatırladığım
y bu. Bir dakika mı bir saat mi uyudum bilmiyorum. Bir
nayla uyandığımda elbiselerimden sular damlıyordu,
e Sapt'ın yüzünü gördüm.
kanız çok ileri gidiyor.
şaka değil Rassendyll. Saat sabahın beşi.



— Krala ilaç verildi.
— Kara Michael'ın şarabıydı. Kral'ı ayak altından çekmek Kara Michael'ın tahtı ele geçirme planının parçasıydı.



— Kader seni buraya getirdi ve şimdi de kader seni Strelsa-u'ya Kral'ın yerine taç giymeye götürüyor.
— Hayır! Hayır!



— Eğer bugün Rudolp Strelsau'da görünmezse her şey yiti-rilir. Kara Michael'ı tanırım.
— Gitmelisin Rassendyll, tahtı kral için korumalısın.
— Peki! Kral beni affetse de affetmese de gideceğim.



Ben sakalımı kazırken Fritz ve Sapt da Josef'e bilgi veriyorlardı.
— Kral'ı senin ellerine emanet ediyoruz Josef. Onu şarap mahzenine götür ve sakla.
— Ve eğer Kara Michael'ın adamları planımızın farkına varır da gerçek kralı aramaya gelirlerse onları oyala.



— Bunun üstesinden geleceğiz. İşte Kral'ın üniform
sau trenine binmek için atla gideceğiz. Acele



Ama oyun başlamıştı. Sapt bana saray
...korkular aklımızı doldurmuştu.

— Tanrı Rudolf'u korusun. Eğer kızıl saçlıysa, doğru
— İnsanlardan candan bir karşılama Meraşal Stra



Balkondaki kadın! Trendeki yol arkadaşım. Beni tanır. Düşünsene, "O kral değil!" diye haykırdığını.
Kim olabilir? Niye kralın yerine geçmiş? Yakında öğreniriz.



— Albay Sapt, kim bu kadın? Şu siyah dantel elbiseli. Yukarda, balkonda.
— O Madam Antoinette de Mauban, Kara Michael'a aşık varlıklı bir Fransız.



...nunda katedraldeydik. Kulaklarımda çınlayan org sesleriyle ...idorda o kalabalığın arasında yürürken iki kişi dikkatimi çekti. Sözde kardeşim Kara Michael ile solgun ve sevimli Prenses Flavia... Evlenmem gereken kız.

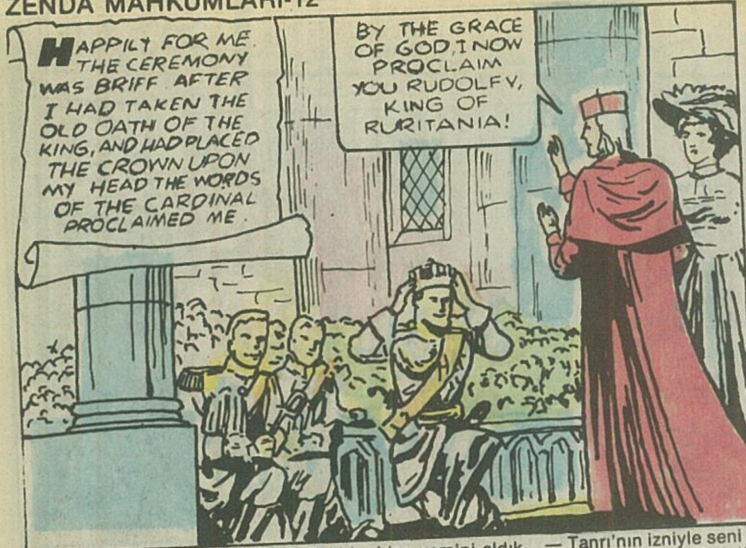
.. Dünyanın en güzel kadını!



...sıl? Anlayamıyorum bunu?
...chael, sorun ne? Çok solgun görünüyorsun.



— Hiç... Hiç! Sadece ortamın heyecanından sanırım. Kral'ın üstüne düşeni iyi yapması çok gerekli.
.. Kral'ın üstüne düşeni hiç bu kadar iyi yaptığını görmedim. Çok çekici görünüyor.



Ne mutlu bana ki, tören kısaydı. Eski kraldan yemini aldıktan, tacı başıma yerleştirdikten sonra Kardinal'in sözleri benim kral olduğumu ilan etti.

— Tanrı'nın izniyle seni Ruritanya Kralı 5. Rudolf ilan ediyorum.



Sonra geleneğe göre Flavia, kralın eşi olacak kadın, dudaklarını benimkine yaklaştırdı. Öpüştük ve ilk defa bu fantastik taç giyme töreni oyununda yalnızca bir rol yaptığıma pişman oldum.

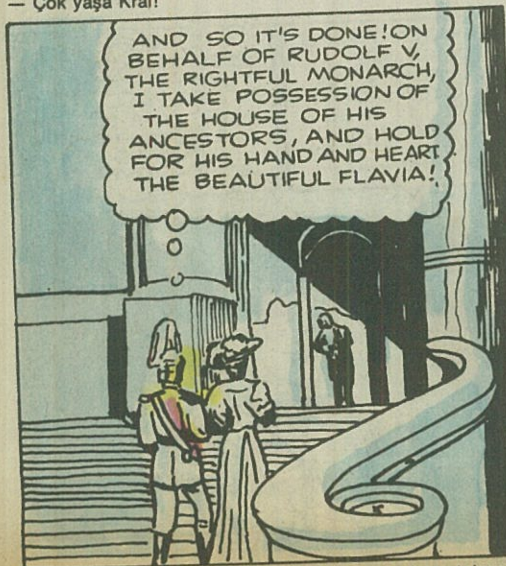


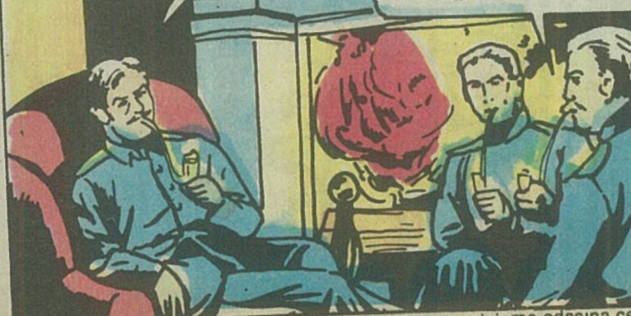
Törenden sonra saraya giderken bile o tatlı öpücük hafızamda takılıydı.

— Çok yaşa Kral!

— Biliyor musun Rudolf, bugün biraz değişik görünüyorsun. Yeni bir şey var sende, heyecan verici. Törende harikaydın.

— Teşekkürler Flavia. Umarım seni hep mutlu ederim.





Öğleden sonra beşe doğru Sapt, Fritz ve ben sarayın giyinme odasına çe... üstümüzü değiştirmek, rahatlamak ve plan yapmak için.

— Şimdi, Kral'a dönelim yine, böylece ben de yine basit Rudolf Rassendy...

... Kral 5. Rudolf adına atalarının



- Kral'ın yatak odası kapısını kilitli tut ve kimsenin içeri girmesine izin verme. Odasına çekildiğini ve yarına kadar rahatsız edilemeyeceğini söyle. Anlıyor musun Fritz? — Anlıyorum.



— Bu kadar gizlilik yeterli Rassendyll. Ama biri soru sorarsa, unutma benim emirerimsin, şansla gece yarısından önce av köşküne varmamız gerekir.



Bu gizli geçidin kapısını açınca, kendimizi saray topraklarının dışında bulacağız. Orada güvenilir bir uşak atlarla bizi bekliyor.



— Rassendyll, dua et de, görevimiz başarıya ulaşsın.



uğumuz hadisesizdi. Son sürat gittik. Av köşküne varzda etraf karanlıktı ve ölüm sessizliği vardı.
ef nerede?
Kral nerede?



Atlarımızı evin arkasında bıraktık. Kapı kolayca açıldı, Sapt bir fener yaktı.
— Şuraya bak Sapt. Manzenin merdivenlerinde kan lekeleri var.



— Sapt! Josef bu. Ölmüş.
— Kral'ı korurken öldürülmüş.



— Ve Kral da burada değil.
— Emin olmalıyız.

WE SEARCHED EVERY INCH OF THE CELLAR, BUT THE KING WAS NOWHERE TO BE FOUND! OUR WORST FEARS WERE TRUE. WE KNEW THAT THE KING MUST BE A PRISONER OF HIS BROTHER IN ZENDA CASTLE...

WHAT NOW, SAPT?

WE MUST RETURN TO STRELSAU AND KEEP UP THE HOAX. OTHERWISE, MICHAEL WILL TELL THE PEOPLE THAT THE KING HAS DISAPPEARED AND WILL CLAIM THE THRONE AND FLAVIA!

Mahzenin her yerini karış karış aradık, ama Kral'ı hiçbir yerde bulamadık. En kötü korkularımız doğruydu. Kral'ın Zenda Şatosu'nda kardeşinin mahkûmu olduğunu biliyorduk.
— Şimdi ne olacak Sapt?
— Strelsau'ya dönüp oyuna devam etmeliyiz. Yoksa Michael halka Kral'ın kaybolduğunu söyleyip taht ve Flavia üzerinde hak iddia eder.



— Önce Josef'i gömmeliyiz.
— Zaman yok. Geri dönecekler. Onları duyuyorum şimdi.



— Görüyor musun, o işi senin yerine yapacaklar.



— Eğer yapman gerekirse! Artık kö
tam önündeler. Haydi gidelim.



vin etrafından dolaşıp dosdoğru onlara doğru atıldık. Orta-
ırına dalınca, şaşırdıkları için silahlarını çekemediler, biz de
staca kılıçlarımızı konuşturduk.



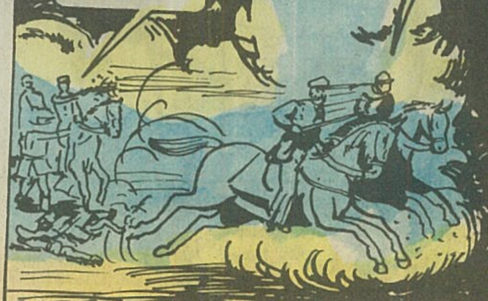
manların birinden bir balta kaptım. Çünkü kılıcım silah
ak kullanmak için çok ağırdı.
u Josef'in gömülmesinden daha iyi olacak, sana söz ve-
yorum!



Düşmanımı devirip atımı döndürdüm. Sapt'ın var gücüyle sa-
vaştığını gördüm.
— Haydi Sapt! Bu sıçanları buralardan temizleyeceğiz.



aniden...



— Bakın! Kral bu! Kral!



Vedalaşmak için elimi salladım ama o sırada bir kurşun parmağıma isabet edince hemen elimi indirdim. Bir süre gittikten sonra elimi sarmak için durduk.
— Sadece ikimiz onlara üç kayıp verdirdik.
— İyi, Kara Michael'ın adamlarına, işimizi bitirmeden, daha çok zarar verdireceğiz.



— Bu kaza bir avantaj sağlayabilir Rassendyll.



— Bu yaralı elle kâğıtlara sadece bir çarpı işareti atabilirim, böylece kimse kralın imzasının sahte olduğunu anlayamaz.
— Artık daha dikkatli olman için seni uyarmalıyım. "Altılar"-dan üçü Strelsau'da.

Gerçekten de yaralanmamı bir avantaja döndürdüm. Şafakta saraya vardım, her şeyin yolunda olduğunu gördüm, Sapt ve Fritz'le kahvaltı ettik, dikkatimi, masamda imzalanmak için bekleyen kâğıtlara döndürdüm.

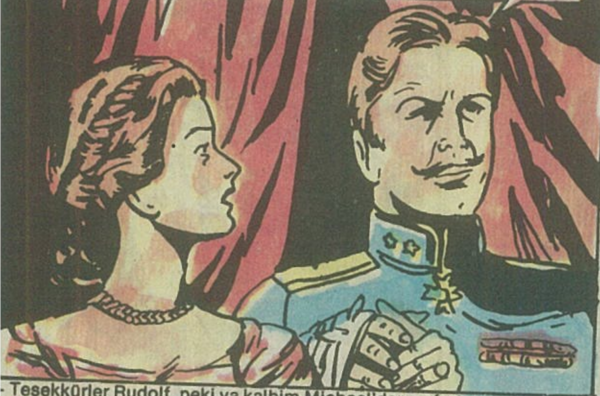


— Sadece yarısı mı? Emin misin? Öyleyse kral hayatta, ç kü diğer üç Zenda Şatosu'nda onun başında olmalı. Ki ler burada?
— De Gautet, Bersonin ve Detchard. Lauengram, Kraftst ve Rupert Hentzau Zenda'da olmalılar.–"Altılar"da ki





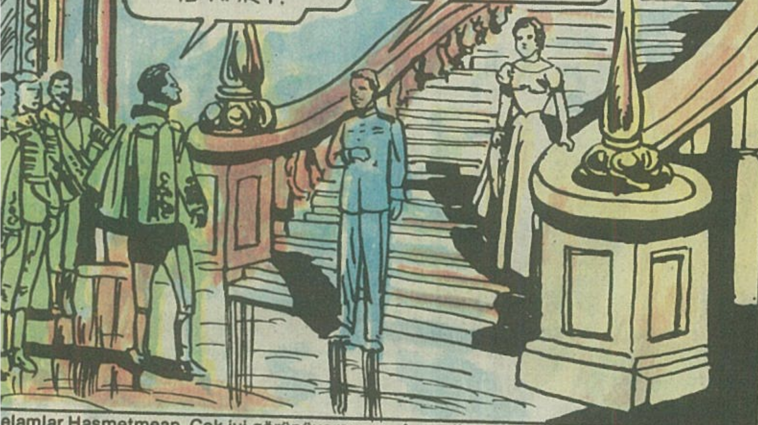
düşmanlarım hakkında bir şeyler öğ-



- Teşekkürler Rudolf, peki ya kalbim Michael'dan nefret ettiğimi söylerse, hâlâ onu kabul etmek zorunda mıyım?
- Hoşlanmadığın kimseyi kabul etmemelisin ve umarım beni kabul edersin ama dinle...



Tam o anda ayak sesleri duyduk. Flavia pencereye koştu.
— Michael bu ve altılardan üçü. Tatsızlıktan kaçınmak için onu içeri almalıyım. Ne istiyor olabilir? Gel, gidip onu karşılayalım.



elamlar Haşmetmeap. Çok iyi görünüyorsunuz. Ama eliz yaralanmış.

— Köpek ısırdı. Ilgine teşekkürler kardeşim.



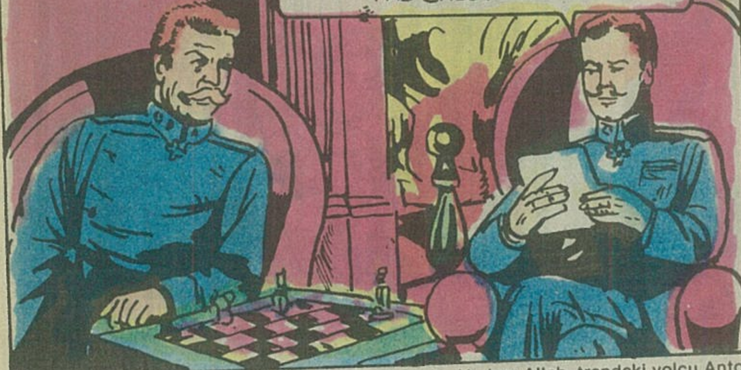
.. Yeniden ısırabilir.



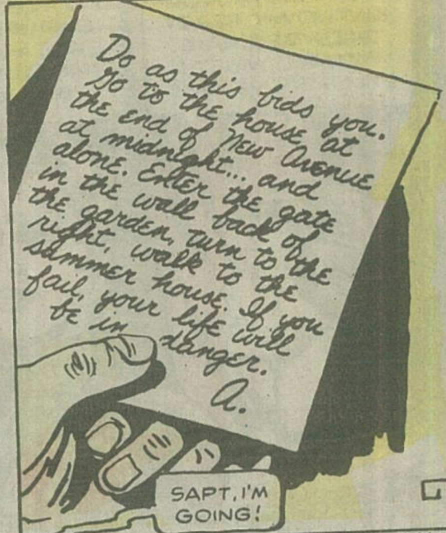
beyler majestenin en sadık askerleridir ve benim de...

IN FACT, I WAS PLEASED TO KNOW WHO MY ENEMIES WERE. AND OF COURSE, MICHAEL WAS ACQUAINTING HIS HENCHMEN WITH ME, SO THAT THEY WOULD KNOW ME WHEN THE TIME WAS RIGHT. ALTHOUGH I EXPECTED THEM TO STRIKE, I DID NOT THINK IT WOULD BE SO SOON. THE VERY NEXT DAY, I RECEIVED A LETTER...

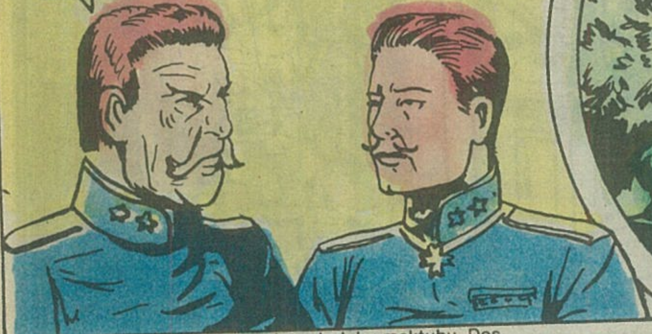
Aslında düşmanlarımın kim olduğunu öğrendiğime memnun olmuştum ve tabi Michael sadık adamlarını bana tanıştırıyordu ki, zamanı geldiğinde beni tanıyabilsinler diye. Saldırma...



Sapt'la satranç oynayıp dinlenirken geldi mektup.
— Kim göndermiş Rassendyll?
— 'A' diye imzalanmış. Ah, hay Allah, trendeki yolcu Antoinette de Mauban bu. Sapt, çok kötü bir açmazdayız. Tabii satrançta değil.



— Ne söylüyorsa yapın. New Avenue'nün sonundaki ev
din geceyarısı... ve yalnız. Bahçenin arkasındaki kap
girin, sağa dönün, yazlık eve doğru yürüyün. Hata ya
sanız hayatınız tehlikeye girer. A. — Sapt, gidiyo



— Deli misin? Şüphesiz Michael yazdırdı bu mektubu. Dosdoğru bir tuzağa mı düşmek istiyorsun?
— Tuzak veya değil. Bu mektubun ne demek olduğunu öğrenmek istiyorum.



O gece Sapt ve ben, Fritz'i sarayda bırakıp New Avenue'nun sonuna gittik.
— Beni burada bekle. Atları sıkı bir koşuya hazır durumda bek
— Bana güvenebilirsin evlat. İyi şanslar.





— Sizi tanıyorum Bay Rassendyll. Beni dinleyin! Michael sizi burad
tuzağa düşürmek için mektupu bana zorla yazdırdı. Adamları si

Kara Michael'ı seviyorum. Onun Flavia'yla evlenmesini görmek ister miyim? Notu yazarken, ona haber vermeden zamanı on beş dakika öne aldım, sizi uyarmak için. Yazlık evi geçin yüz feet kadar, orada duvara dayalı bir merdiven göreceksiniz. Tırmanıp canınızı kurtarın.
Onları duyuyorum. Madam, bu gece ne olursa olsun, Kral'a çok iyi hizmet ettiniz.



— Bay Rassendyll. Eğer Ruritanya'yı hemen terk edeceğinize söz verirseniz size sınıra kadar koruma ve 50.000 İngiliz poundu teklif ediyoruz.
— Madam, kapıdan uzak durun. Duvara yaklaşıp izleyin.

Kapının ardındaki sürgüyü yavaşça çekip kapının kili-

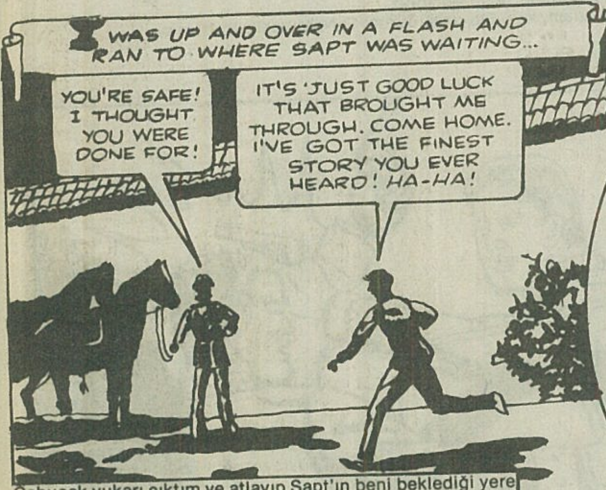
yorum. Kapı kilitli değil ama yerinden oynamıyor, dayanın



.. Bu benim sözde katillerime bir ders olsun.



.. Tanrı'ya şükür burada. Kadın beni aldatmıyor.



Çabucak yukarı çıktım ve atlayıp Sapt'ın beni beklediği yere doğru koşmaya başladım.
— Emniyettesin. İşin bitik sanmıştım.
— Sadece şansım yaver gitti. Eve gidelim. Duyduğun en güzel hikâyeyi anlatacağım. Ha! Ha!



— Neye gülüyorsun?
— Çay masasının başında dört beyefendi. Görmeliydin Sapt.

ON THE FOLLOWING DAY, SAPT, ACCORDING TO CUSTOM, SUMMARIZED FOR ME THE NEWS FROM THE DAILY POLICE REPORT. I WAS ANXIOUS TO KNOW IF THERE WAS NEWS OF A CERTAIN FRACAS...
WELL, WHAT GOES IN STRELSAU?
MICHAEL, DE GAUTET, BERSONIN AND DETCHARD, THE LAST WITH HIS ARM IN A SLING, HAVE LEFT FOR ZENDA. MME. DE MAUBAN HAS BOUGHT A TICKET FOR DRESDEN!





alo muhteşem bir tantana oldu. Flavia'nın dansının ritmik ükemmeliyeti ve onun bana yaklaşmasıyla kalbim deli gibi rptı. Onun da hızlı hızlı nefes almasından neler hissettiği- anlayabiliyordum.
Dansında yeni bir ruh var Rudolf. Sanki hoşuna gidiyor- muş gibi.
Seninle sonsuza dek dansedebilirim. Seni kollarımda tu- tarak.



Akşam yemeğinde şirinliğinin büyüsü beni esir etmeye devam etti. Aniden bir dürtüyle ayağa kalktım, Ruritanya'nın kırmızı gül kurdelesini çıkardım.
— Sevgili Flavia'm bu saflık, cesaret ve gerçek aşk amblemini taşımak benden çok senin hakkın.

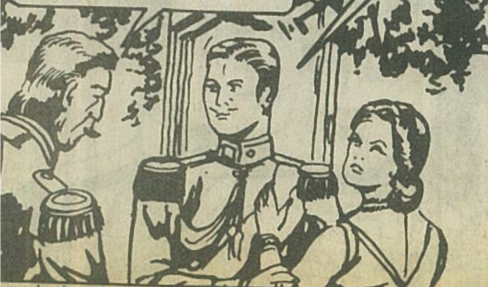


Sonra terasta yalnızken akıl hocalarımın öğütlerini izlemek daha kolay oldu. Bu numara değildi. Artık biliyordum.Bu ürkek yaratığı seviyordum, hiç hakkım olmadığı halde.
— Flavia, seni seviyorum! Hayattan, gerçeklerden ve... şere- fimden çok...
— Oh, eğer kral olmasaydın, sana seni ne kadar sevdiğimi gösterirdim Rudolf. Seni şimdi sevdiğim kadar çok sev- medim daha önce.



— Eğer kral olmasaydım! Halktan biri olsaydım! Sana nasıl söyleyeceğimi bilmiyorum. Ama değilim...
— Majesteleri!

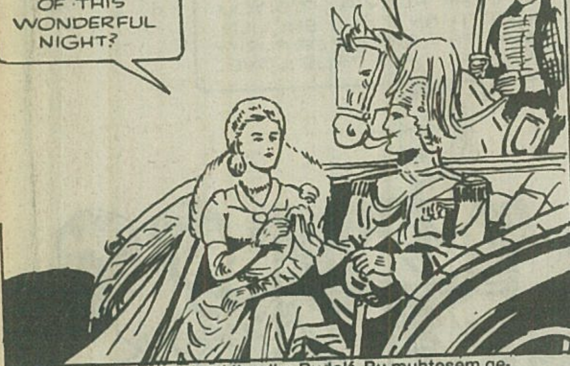
Daha önce hiç sevmemiş! Zafer içimi doldurdu. Onu kazanan kişi bendim. İşte şansım ortadaydı. Onu bir koltuğa götür- düm, ellerini tuttum. Önünde diz çöküp fısıldadım:



ne kadar zamandır beni dinlediğini bilmiyorum ama manında beni durdurmuştu.



Sonunda bu muhteşem olay bitmişti. Flavia'ya arabasına ka-



— Samimiyetinden çok etkilendim Rudolf. Bu muhteşem gecenin bir anısı olarak bu gülü alır mısın?
— Onu hep saklayacağım ve zarafetinin onu aldığım kişinin tatlılığının ancak yanına yaklaşabildiğini hep hatırlayacağım.

AT THREE IN THE MORNING, WHEN THE COLD LIGHT OF DAWNING DAY BEGAN TO STEAL IN, I SAT IN MY DRESSING ROOM AS A MAN DAZED. THAT NIGHT, I HAD FACED ALL STRELSAU AS THE KING AND THE ACCEPTED SUITOR OF THE PRINCESS FLAVIA. MY OWN LOVE FOR THIS BEAUTIFUL WOMAN HAD FORCED ME ON, AND THE WAY BACK HAD CLOSED BEHIND ME. IN DESPERATION, I SAID...

COLONEL SAPT, UNLESS YOU WANT ME TO BECOME A VILLAIN, WE MUST ACT QUICKLY! FOR HEAVEN'S SAKE, LET'S GO TO ZENDA AND CRUSH THIS MICHAEL AND BRING THE KING BACK TO HIS OWN AGAIN!

ALL RIGHT... WE'LL GO TO ZENDA! FROM WHAT I SAW TONIGHT, I BELIEVE THAT WOULD BE WISEST!

Sabaha karşı üçte, soğuk şafak ışıkları parlamaya başladığında gecenin şatafatından gözü kamaşmış ve Prenses Flavia'nın nişanlısı olan adam olarak soyunma odamda oturuyordum. Bu güzel kadına olan aşkım beni zorluyordu, geri dönüş yolu ise kapalıydı. Ümitsizlik içinde, dedim ki...
— Albay Sapt, eğer kendimi kaybetmemi istemiyorsanız, çabuk davranmalıyız. Tanrı aşkına, Zenda'ya gidelim. Şu Michael'ı alaşağı edip gerçek kralı getirelim.
— Pekâlâ. Zenda'ya gideceğiz.Bu gece gördüklerimden sonra en akıllıcası bu o



.. Şüphesiz Kara Michael ona âşık. Kral da öyle
— Majestelerini benim kabul odama getir Helga

Gecenin karanlığında ümitsizlik içinde aldığım karar, yeni günün gelmesiyle kayboldu gitti. Sevdiğim bir kadından, bana çok az, sevdiğim kadına çok daha az şeyler ifade eden bir kral için neden vazgeçecektim. Bana beni sevdiğini söylememiş miydi? Ertesi sabah, daha iyi kara vermeme karşın Flavia'nın evine gittim ve bahçede Flavia'nın nedimesi Kontes Helga Von Strofzin'i gördüm.





FLAVIA LAUGHED AND THEN BECAME SERIOUS, AS SHE HANDED ME THE OTHER LETTER TO READ...

I have no reason to help you but God forbid that you should fall into the power of Duke Michael. Accept no invitation of his! Go nowhere without a large guard. Show this, if you can to him who reigns in Strelsau.

Flavia önce güldü, sonra da ciddileşip okumam için diğer mektubu da elime tutuşturdu.
— Sana yardım etmem için hiçbir sebebim yok. Ama Dük Michael'ın eline düşmemelisin. Onun hiçbir davetini kabul etme. Fazla koruman olmadan hiçbir yere gitme. Bunu, eğer yapabilirsen Strelsau'yu idare edene göster.

THERE WAS NO SIGNATURE BUT THE HANDWRITING WAS ANTOINETTE DE MAUBAN'S.

WHY DOESN'T THE LETTER SAY "THE KING"? IS IT A HOAX?

FLAVIA, TRUST ME! AS YOU VALUE LIFE AND MORE THAN LIFE, MY QUEEN, OBEY IT TO THE VERY LETTER! A REGIMENT SHALL CAMP AROUND YOUR HOUSE TODAY. SEE THAT YOU DO NOT GO OUT UNLESS WELL GUARDED!

İmza yoktu. Ama el yazısı Antoinette De Mauban'ındı.
— Mektup niye Kral demiyor? Oyun mu bu?
— Flavia, güven bana! Kendi hayatın için, hayatından da çok, kraliçem olduğun için bu mektuba itaat et. Bir manga bugün evinin çevresine yerleşecek. Eğer sıkı korunmuyorsan sakın bir yere gitme.

AND THEN AT LAST I KNEW THAT I MUST GO. I TOOK FLAVIA IN MY ARMS. AS WE KISSED, MY TEMPLES POUNDED FOR THE VERY LOVE OF HER...



...yet, artık gitmem gerektiğini biliyordum. ...a'yı kollarıma aldım, öpüştük. Ona olan ...mdan şakaklarım zonkluyordu.

I TORE MYSELF AWAY FROM HER AND WENT AT ONCE TO THE HOME OF MARSHAL STRAKENCZ, FOR I KNEW THAT TO LINGER ANY LONGER UNDER THE SPELL OF FLAVIA'S LOVE WOULD WEAKEN ALL MY GOOD RESOLVE, AND I WOULD FIND MYSELF, TOO, AN ENEMY OF THE KING!



Ondan ayrılıp Mareşal Strakencz'in evine gittim. Çünkü Flavia'nın sevgisinin etkisi altında kalmak kararlarımı zayıflatabilir ve ben de Kral'ın bir düşmanı olabilirdim.

MARSHAL, I'M LEAVING STRELSAU FOR A FEW DAYS. I'M PLACING THE SAFETY OF THE PRINCESS IN YOUR HANDS. LET NO ONE APPROACH HER.. ESPECIALLY NOT DUKE MICHAEL OR HIS COURIERS!



— Mareşal, birkaç günlüğüne Strelsau'dan ayrılıyorum. Prenses'i sizin emin ellerinize teslim ediyorum. Ona kimseyi yaklaştırmayın. Özellikle Dük Michael veya onun kuryelerini.
— Onu özel koruyacağım, Haşmetmeap.

EACH DAY, I'LL SEND YOU A COURIER. IF NONE APPEARS FOR THREE DAYS, IT WILL MEAN THE KING IS DEAD, AND YOU'RE TO PROCLAIM THE PRINCESS FLAVIA AS QUEEN!

YOU'VE BEEN A WISE KING AND A BRAVE MAN. I PRAY YOU KEEP YOURSELF SAFE ON THIS MISSION.



...gün size bir kurye yollayacağım. Eğer üç gün kimse ...ünmezse, Kral ölmüş demektir. O zaman Prenses Fla-...

WHILE MARSHAL STRAKENCZ KNEW NOTHING OF MY MASQUERADE, HE DISTRUSTED BLACK MICHAEL, AND WAS AWARE OF THE MAN'S DESPERATE NATURE...

YOU MAY LET IT BE KNOWN THAT I'M GOING BOAR HUNTING.

MAY GOD PRESERVE YOUR MAJESTY.



Mareşal Strakencz benim maskem hakkında hiçbir şey bil-mezken Kara Michael'a güvenmiyordu ve onun kötü tabiat...

EQUIPPED FOR A BOAR HUNT, OUR PARTY JOURNEYED TO TARLENHEIM, ACROSS THE VALLEY FROM ZENDA CASTLE, FRITZ' FAMILY ESTATE, WHICH HAD BEEN OFFERED FOR OUR USE. I WAS ACCOMPANIED BY SAPT, FRITZ AND TEN GENTLEMEN WHO KNEW ONLY THAT MY LIFE WAS IN DANGER, AND THAT SOMEONE WAS TO BE RESCUED FROM ZENDA CASTLE.



Yaban domuzu avı için hazırlanıp, bizim için hazırlanmış Fritz'in ailesine ait olan ve Zenda Şatosu'nun karşısındaki vadideki Tarlenheim'e gittik. Bana, Sapt, Fritz ve sadece hayatımın tehlikede olduğunu ve Zenda Şatosu'ndan birinin kurtarılması gerektiğini bilen 10 kişi eşlik ediyordu.

HERE WE ARE! WELCOME TO TARLENHEIM, SIRE!

THANK YOU, FRITZ!

— İşte geldik. Tarlenheim'e hoşgeldiniz, Haşmetmeap!
— Teşekkürler Fritz.

IMMEDIATELY, WE BEGAN TO PLAN THE STRATEGY FOR THE RESCUE OF THE KING

BY NOW, BLACK MICHAEL KNOWS OF OUR COMING! "THE SIX" ARE ALL AT ZENDA, AND WILL WATCH EVERY MOVE WE MAKE. THE SAFETY OF THE PRISONER OF ZENDA MUST BE OUR FIRST CONSIDERATION!



Hemen, Kral'ın kurtarılması stratejisini belirlemeye başladık.
— Bundan sonra Kara Michael geldiğimizi biliyor. "Altılar"ın hepsi Zenda'da, yaptığımız her hareketi izleyecekler.Zenda mahkûmunun emniyeti dikkat edeceğimiz ilk şey olmalı.

WE HAD NOT BEEN IN THE HOUSE AN HOUR...

THREE VISITORS TO SEE YOUR MAJESTY... LAUENGRAM, KRAFTSTEIN AND RUPERT HENTZAU!

THREE OF "THE SIX"! SHOW THEM IN!

UNDER WHAT PRETEXT DO THEY COME? THEY'LL WANT TO RECOGNIZE US WHEN WE MEET IN THE FUTURE! WELL, THAT CAN WORK BOTH WAYS!

Eve geleli bir saat olmamıştı ki...
— Üç konuk sizi görmek istiyor Majesteleri. Lauengr
Kraftstein ve Rupert Hentzau.
— "Altılar"dan üçü. içeri al.
.. Hangi bahaneyle gelmişler? İlerde karşılaşırız diye biz nımak istiyorlar. Eh, böylesi iki şekilde de işe yarar.





Henztau'nun yüzündeki alaycı bir küçümseme planımızı hemen uygulamaya koymamız gerektiğini hatırlattı. Sapt ve Fritz'e çabucak danıştıktan sonra, konuklarımız giderken...
— Yemek için Fritz ve beni mazur görün. Zenda'daki meyhanede yapmamız gereken bir iş var.



Yanımızda bir seyisle yola çıktık. Yolda Fritz'e talimatlar verdim.
— Hancıya Kral'ın ailesinden iki soylu olduğumuzu,diş ağrısı çektiğimi söyle, özel bir odayla iki kişilik akşam yemeği sipariş et.
— Ama seni tanıyacaklar.



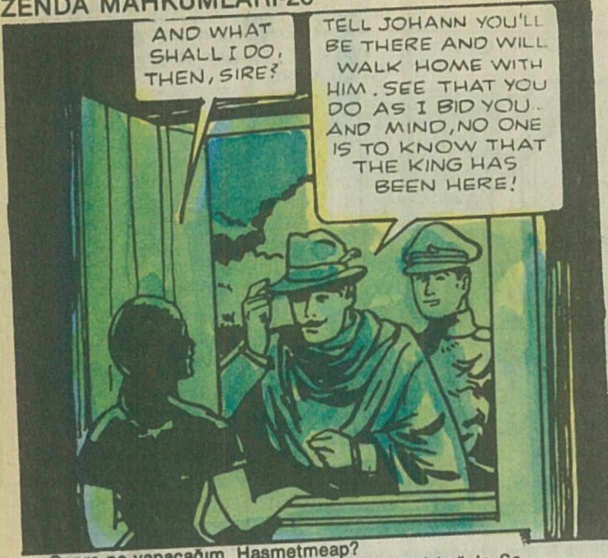
Eğer ağrıyan dişimi gecenin soğuğunda korursam tanımazlar. Tüm yapacağın hancının şirin kızını bize servis yapmaya ikna etmen.
— Elimden geleni yapacağım.



Tanınmadan özel bir yemek odasına alındık. Az sonra kızlardan genç olanı gözüktü. Bize fazla dikkat etmedi, yemek tepsisini bıraktı. Sonra...
— Oh! Oh! Kral! Demek daha önce burada olan da Kral'dı.Oh. Haşmetmeap! Söylediğim şeyler için beni bağışlayın.Gidip anneme anlatmalıyım.
— Dur! Kral'ın burada olmasıyla ilgili tek kelime etme.



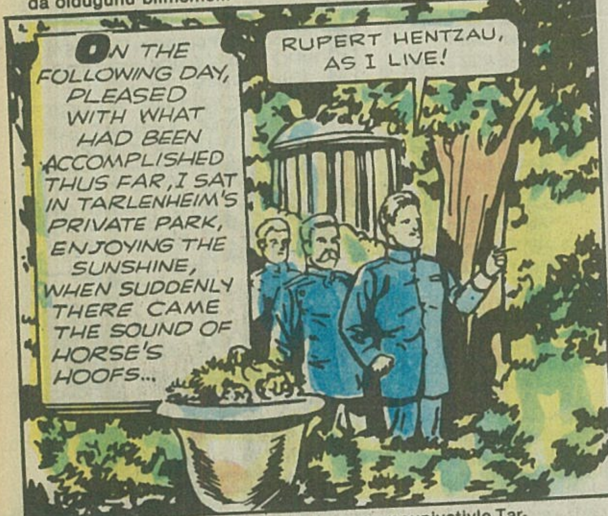
...nın kızına bir sandalye çekip oturmasını — Hasmetmeap. Ona çok sık...



— Sonra ne yapacağım, Haşmetmeap?
— Johann'a orada olup beraber eve yürüyeceğinizi söyle. Sana söylediğim gibi yap. Ama dikkat et, kimse Kral'ın burada olduğunu bilmemeli.



Kıza pahalı bir hediye verdim ve dosdoğru Tarlenheim'e geldik, Sapt bizi karşılamak için koştu.
— Tanrı'ya şükür emniyettesiniz. Adamımız Bernenstein yemekten sonra başına geldi, şimdi kolunda bir kurşunla üst katta yatıyor.
— "Altılar"! Yemin ediyorum, amacıma ulaşmadan Ruritanya'dan ayrılmayacağım



Ertesi gün, şimdiye kadar başarılanların memnuniyetiyle Tarlenheim'ın parkında oturmuş, güneşin tadını çıkarıyordum ki, at sesleri duydum.
— Rupert Henzau bu.



— Majesteleri, sizinle özel olarak görüşmek istiyorum, Dük Michael'ın mesajını aktarmak için.
— Lütfen çekilin. Bu beyefendiyle yalnız kalmak istiyorum.







Onun da önceden tahmin ettiği gibi eğildim, ellerimi arkama çektim. Sol eli bana çarptı ve elindeki küçük hançer havada parıldadı. Eğildim, o da benim omzuma vurdu.



Bir çığlıkla arkaya sendeledim. Üzengiye basmadan atına atladı ve ok gibi uzaklaştı, arkasındaki bağrışmalar ve atışlar ilki gibi faydasızdı.



Bayılmışım, kendimde olmadığım pek çok saatlerden sonra bir odada kendime geldim. Fritz omzumdaki yaranın hemen iyileşeceğini söyledi. Her şey yolunda gitmiş, benim gerçek kimliğimi bilen Johann ona hazırladığımız tuzağa düşmüştü.
— Johann bizim tarafımızda olma şansından memnun gibi görünüyor. — Arkadaşı içeri alın.



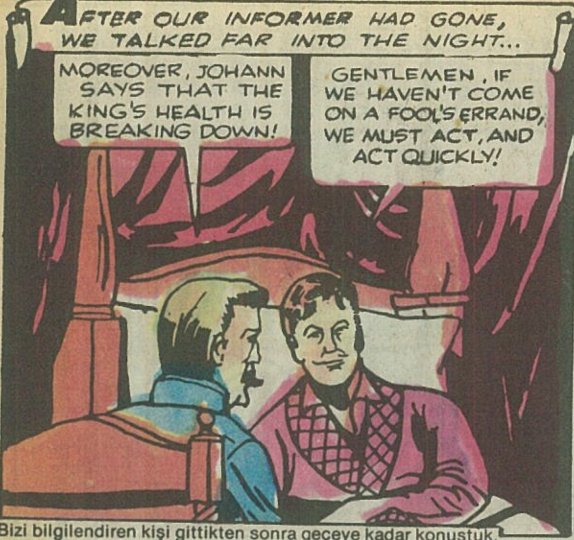
Sapt Johann'ı yatağımın kenarındaki bir sandalyeye getirdi.
— Johann, sana iyi para ödeyeceğiz. Bize kral hakkında bilgi verirsen ödül var.
— Size yardım edeceğim efendim. Asma köprünün sonunda duran ve Kral'ın hapsedilip "Altılar" tarafından tutulduğu odaya açılan taşlar var.



— Kral'dan kurtulmayı "Altılar" da istiyor ama hücre penceresindeki demirleri çıkarmak,onun ağır vücudunu Jacob's ladder diye bilinen toprak bir borudan içeri sokmak çok



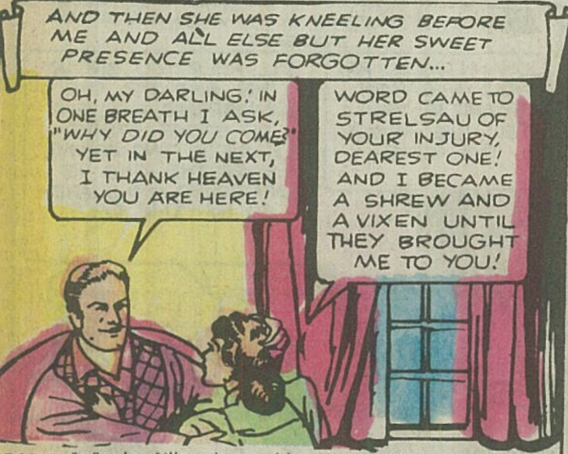
— Şimdi hoşçakal Johann. İşte ödülün! Güle güle. Unutma mahkûmla ilgili tek söz etmeyeceksin kimseye.
— Teşekkürler efendim, teşekkürler.



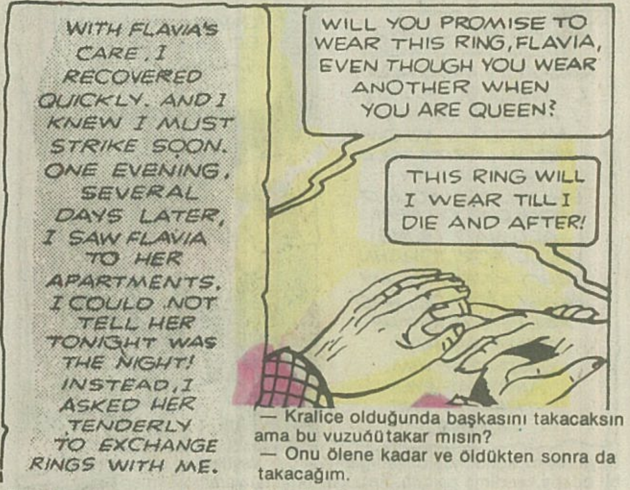
Bizi bilgilendiren kişi gittikten sonra geceye kadar konuştuk.
— Üstelik Johann Kral'ın sağlığının kötüye gittiğini söylüyor.
— Beyler, aptalca bir oyuna gelmek istemiyorsak acele etmeliyiz.



Ertesi gün ayağa kalkacak kadar iyi hissettim. Aniden...
— Size bir konuk var, Haşmetmeap. Prenses Flavia'dan başkası değil.
— Aman Tanrım.



Az sonra önümde eğilip selam verirken, hatırladığım tek şey onun tatlı varlığıydı.
— Oh, sevgilim! Once niye geldin diye sormak, sonra da geldiğin için Tanrı'ya şükretmek istiyorum.
— Yaralandığın haberi Streısau'ya geldi sevgilim. Beni sana getirinceye kadar deliye döndüm.

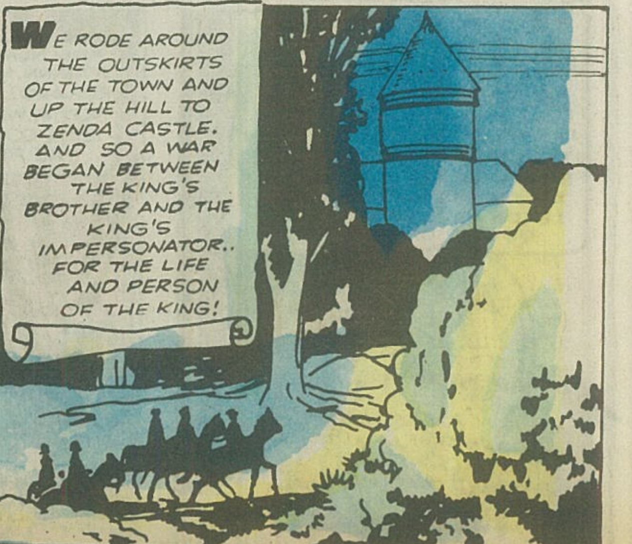


— Kralice olduğunda başkasını takacaksın ama bu vuzuğütakar mısın?
— Onu ölene kadar ve öldükten sonra da takacağım.

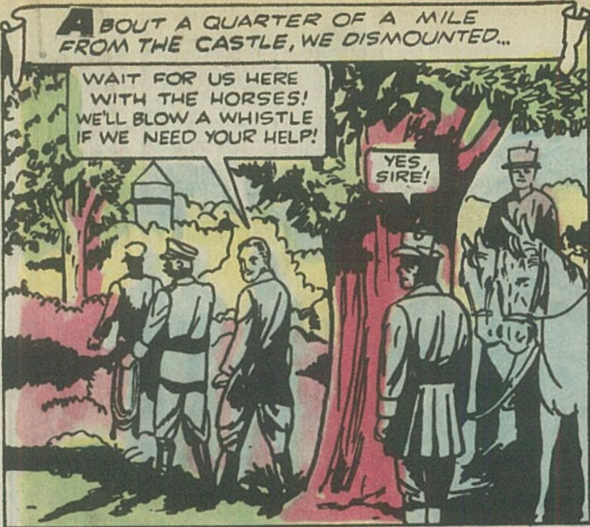
Flavia'nın bakımıyla çabucak iyileştim. Çabuk harekete geçmem gerektiğini biliyordum. Birkaç gün sonra Flavia'yı evine götürdüm. Ona bu gece tam sırası olduğunu söyleyemedim onun yerine nazikçe, yüzükleri değiştirmeyi önerdim.



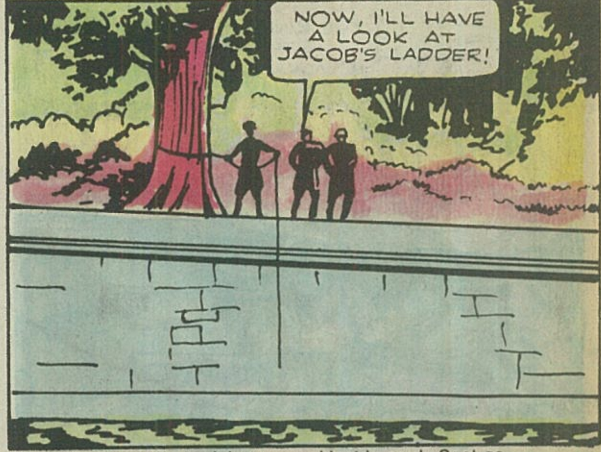
avia'dan ayrıldıktan hemen sonra üstümü değiştirdim, Sapt Fritz'i çağırdım.



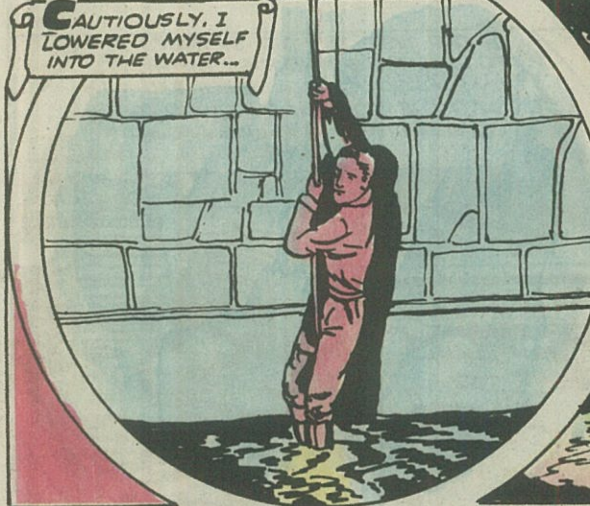
Kasabanın çevresinden dolaşıp Zenda Şatosu'nun olduğu tepeye çıktık.



Şatodan çeyrek mil ötede atlardan indik.
— Bizi burada atlarla bekleyin. Eğer yardımınıza ihtiyaç duyarsak ıslık çalarız. — Peki, Haşmetmeap.



Yürüyerek hendeğin uzak kısmına yaklaştık, orada Sapt geniş bir ağaca bir ip bağladı.
— Şimdi gidip Jacob's ladder'a bir bakalım!

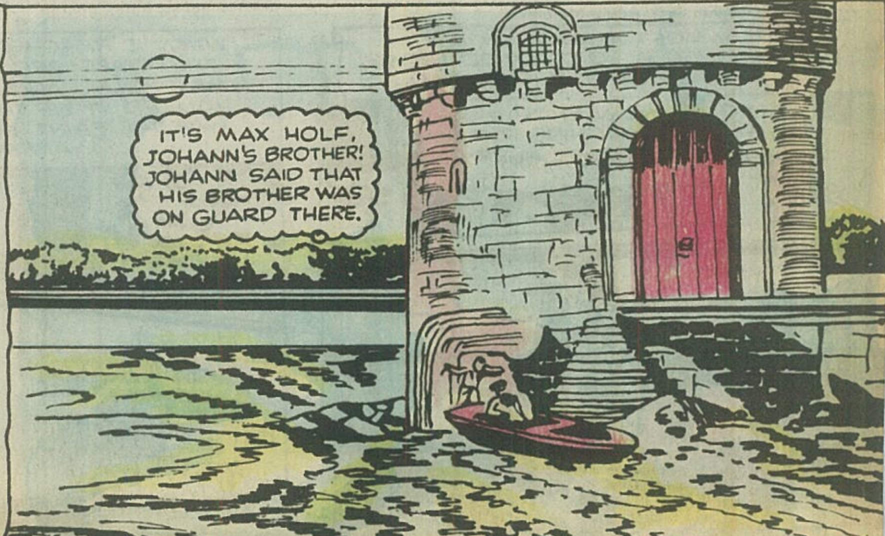


Dikkatlice kendimi suya bıraktım.



.. Şatonun ışıkları daha iyi görmeme yardım edecek.

I SWAM AROUND THE GREAT CASTLE WALLS WHICH FROWNED ABOVE ME. SUDDENLY, OUT OF THE DARKNESS, LOOMED A SHAPE! DIMLY I SAW THE PIPE, CURVING FROM THE WINDOW TO THE WATER. THE FOUNDATIONS OF THE CASTLE MADE A LEDGE... AND STANDING ON THIS, I LOOKED OVER JACOB'S LADDER. ON THE OTHER SIDE WAS A SMALL BOAT, IN WHICH SAT A MAN ASLEEP! MY HAND STOLE TO MY BELT. I DREW OUT MY KNIFE...



Çevremde yükselen şato duvarlarının çevresinden yüzdüm. Birden karanlıkta önümde bir şekil belirdi. Karanlıkta pencereden suya kıvrılan bir b
gördüm. Onun üzerine Jacob's ladder'a bakındım. Karşı kıyıda içinde uyuyan bir adam vardı. Elim kemerime gitti, bıçağımı çektim.



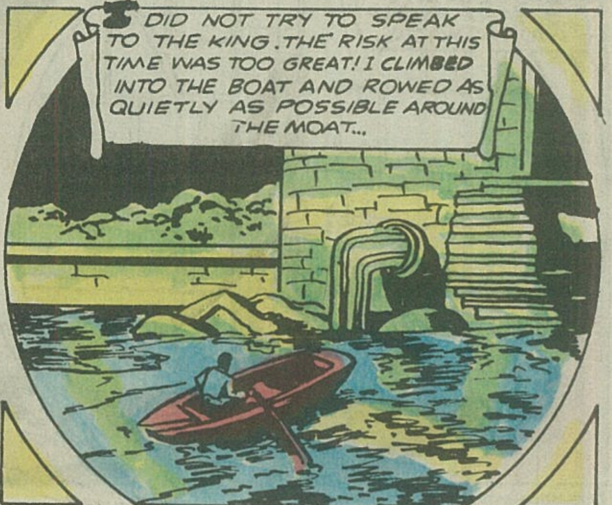
Borunun altından gizlice sandala girdim.
.. Savaş bu. Ve Kral'ın hayatı söz konusu.



— Ya benim hayatım, ya onunki. Vücudumda bir kurşunla Kral'a pek yardımcı olamazdım.



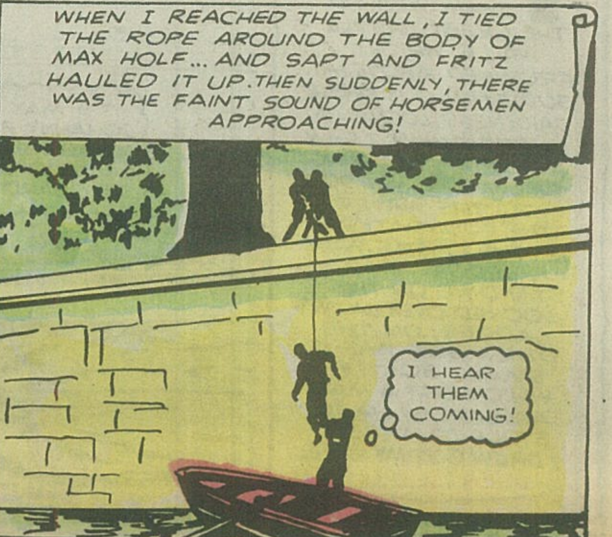
Kulağımı duvara dayayınca bazı sesler duydum.
— Gitmeden önce istediğiniz bir şey var mı, Haşmetmeap?
— Lütfen kardeşim öldürsün beni. Yavaş yavaş ölüyorum burada.
. Kral'ın ve Detchard'ın sesi. Acele etmeleyiz.



Kral'la konuşmaya çalışmadım. Şu anda çok tehlikeli bir durumdaydım. Sandala çıkıp hendeğin çevresinde elimden geldiğince sessiz kürek çektim.

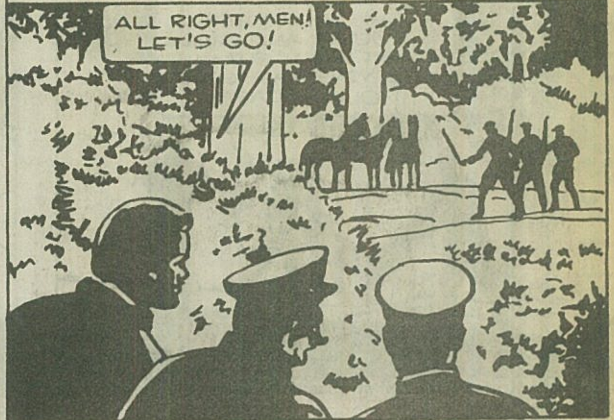


...deceğim yere tam varıyordum ki, Sato'nun yanından bir...





Sonra çabucak ipe tırmandım.
— Sapt, adamlarımıza ıslık çal ve konuşma. Burada karanlıkta bile düşman bizi bulabilir.



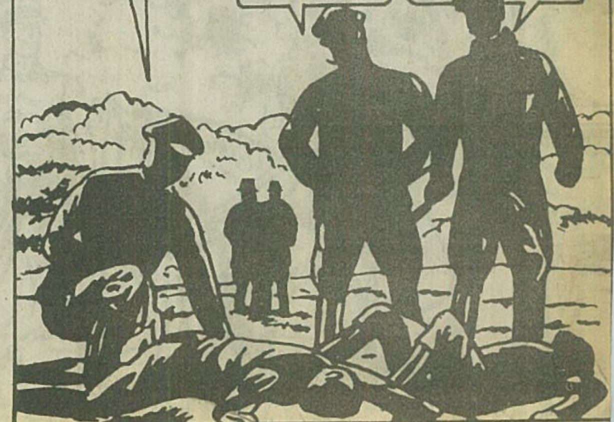
Şüphesiz Altılar'dan üçüydü. Etrafı aradılar ama bizi bulamadılar. Sonra Sapt'ın ıslığını duyan adamlarımız bağırarak geldiler.
— Tamam beyler. Haydi gidelim.



Bunu kısa ama zorlu bir mücadele izledi.
— İşim bitti Rupert. Üçe karşı bir onlar. Kendini kurtar!
— Nihayet!
— Ha! Ha! Rol yapan aktör bu!



Henzau'yu yakaladığımı sanıyordum, ama Sapt ve Fritz'in yardımıma koştuklarını görünce durumu muhakeme edip atına atladı, ay ışığı olsaydı onu izleyebilirdik ama etraf çok karanlıktı.
... elimizde. Kimlermiş



— Lauengram ve Krafstein!
— İyi. "Altılar" dörde indi böylece.
— Ama Hentzau daha fazla adamla dönmeden kaçmalıyız.



Lauengram, Krafstein ve Holf'un cesetlerini hendeğe atarak onlardan kurtulduk.
— Böylece bulunup uygun şekilde gömülürler ve bu arada biz de iyice uzaklaşmış oluruz.



Sonra tepeden aşağı indik, Kral için endişeleniyorduk ama grubumuz emniyetteydi.



Ertesi gün Flavia'ya rastlamak şansını elde ettim, yanımızda güvenlik açısından Mareşal Strakencz ve bir de seyis vardı. Zenda Tepesi'ne yaklaşırken...
– Bir cenaze alayı. Acaba kim?
– Başlarında Hentzaular'dan Rupert var.
– Freylan, gidip Lord Hentzau'ya kime eşlik ettiğini sor.

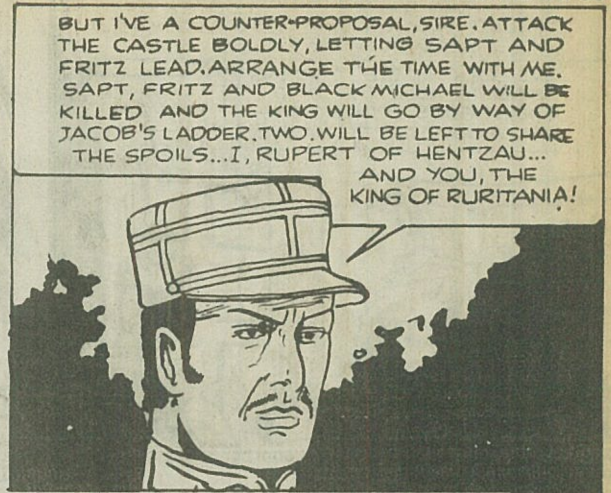


— Sorduğunuz kişiler, Haşmetmeap, arkadaşlarımdır, Lauengram'lardan Albert, Krafstein ve Max Holf. Dün gece bir çarpışma sırasında hayatlarını yitirdiler.
— Bu şanssız olaya son derece üzüldüm. Bu merhametsizce olaylar bir an önce sona ermeli. Bir saniye Hentzau.





— Cesur bir adam gibi çarpıştınız, Hentzau. Bakın, çok gençsiniz efendim. Eğer tutsağınızı bana teslim ederseniz size hiçbir zarar gelmeyecek ve zengin olacaksınız.
— Ha! Ha! Majeste bu imkânsız.



— Ama benim başka bir teklifim var Haşmetmeap. Kaleye saldıralım. Sapt ve Fritz'in idaresinde, zamanı beraber ayarlayalım Sapt. Fritz ve Kara Michael öldürülür, Kral da Jacob's ladder yoluyla ortadan kalkar. Her şey ikimize kalır. Bana, Hentzaular'dan Rupert'e ve size, Ruritanya Kralı'na.

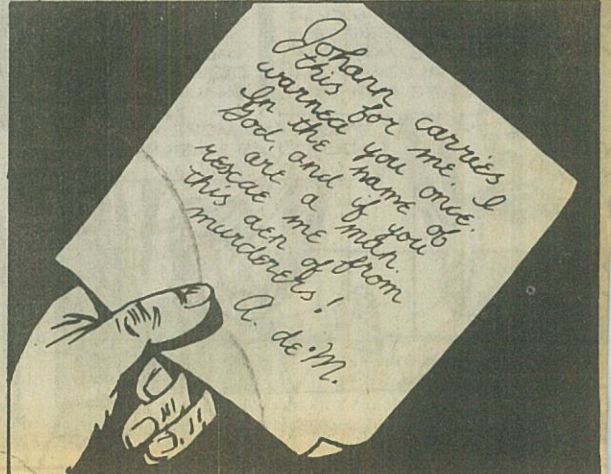


— Düşünmeye değmez mi? Bir taht ve bir prenses. Ben de uygun bir ödül ve şu anda şatoda bulunan güzel bir kadın alırım. Aptal yaratık. Kara Michael'ı tercih ediyor. Ama Antoinette de Mauban'ı ben alacağım.
— Demek Kara Michael'a dahi sırtını çevirebiliyorsun. Cevabım hayır.



— Kara Michael benim yoluma çıkıyor biliyorsun. Neyse, planımı düşün.
.. Ne garip bir adam.







Son birkaç günde olanların ışığında, gelecekte atılacak adımlar hakkında bir toplantı yaptık.
— Kral'a yardım edecek bir şey yapamadım.. Böyle devam ediyor.. Antoinette de Mauban.
— Kapıya bakarım.



— Gelin Mareşal Strakencz. Bir sandalye çekin.
— Halk Prenses Flavia'yla nişanlanma tarihini açıklamanızı istiyor, bunu size söylemeye gelmiştim Majesteleri.



— Nişan tarihini bundan tam iki hafta sonrası olarak açıklıyorum. Yer de Strelsau Katedrali. Bu onları memnun eder mi?
— Evet, gerçekten eder Majeste.



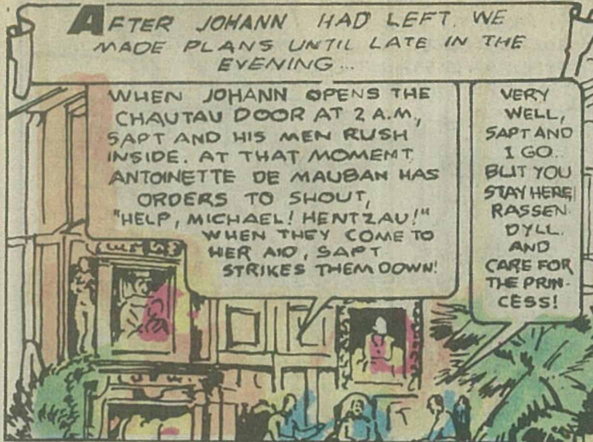
Haberin yayılması Ruritanya'ya neşe saçtı. Artık Kral'ı kurtarmak için çalışmaya devam etmeli ya da tamamen vazgeçmeliydim.



ç gün sonra Johann, hayatı için korkarak ve daha fazla para istemek için bir fırsatını bulup Zenda'dan kaçıp ziyarete geldi.



— Uğraşacağım efendim.



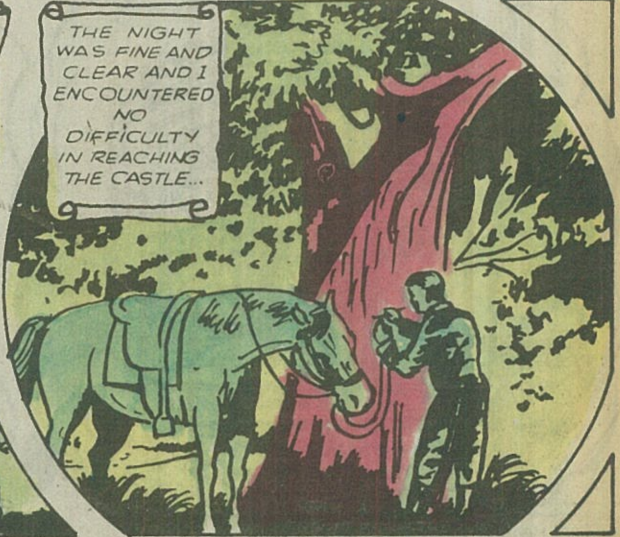
Johann gittikten sonra geç saatlere kadar plan yaptık.
— Johann saat 2'de kapıyı açınca Sapt ve adamları içeri dalacaklar. O anda Antoinette de Mauban da bağıracak. "İmdat Michael! Hentzau" diye. Onlar yardımına gelince Sapt onları saf dışı edecek.
— Çok iyi, Sapt ve ben gidelim. Ama sen burada kal Rassendyll, Prenses'i koru.



— Evet. Michael'ı o veya bu şekilde ele geçiririz. Senin öldürülmenin hiçbir faydası olmaz.
— Bu işin içinde sizin kadar ben de varım, ben de geliyorum. Adamlarını topla artık, Tanrı yardım etsin.



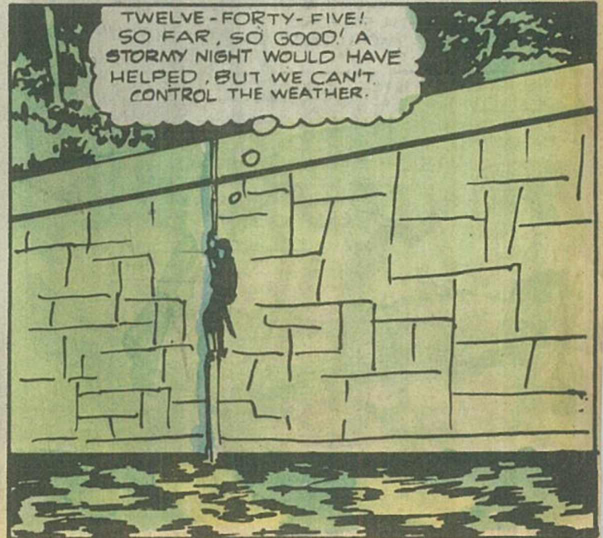
Gece yarısı Sapt'ın taburu Tarlenheim'den ayrıldı. Dolambaçlı yollardan 1.45'te şatoya varacak şekilde gidiyorlardı. Bu bana Zenda Şatosu'nda ortamı hazırlama şansı sağlayacaktı.



Gece açık ve güzeldi. Şatoya ulaşmada hiçbir zorlukla karşılaşmadım.



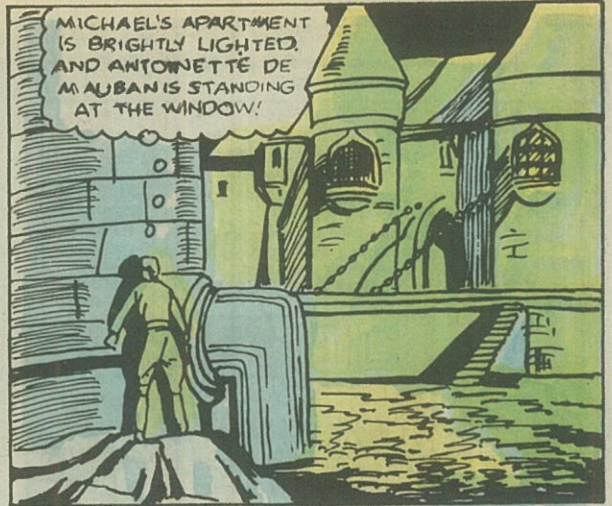
Yanımda taşıdığım ipi alıp bir ağaca bağladım.



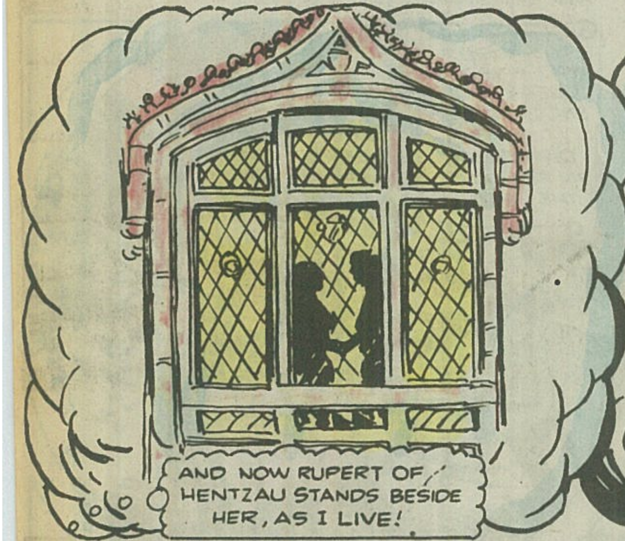
12.45. Şimdiye kadar iyi gitti. Fırtınalı bir hava daha çok



.. Eğer şato duvarına yakın durursam fark edilmem.



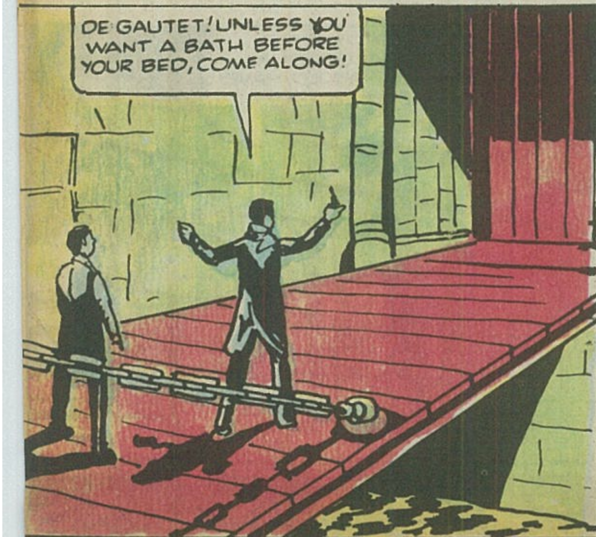
.. Michael'ın dairesi son derece aydınlık. Antoinette de Mauban da camda duruyor.



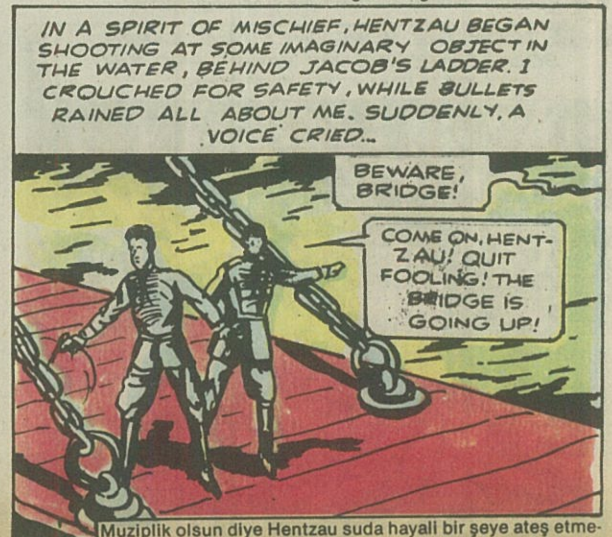
.. Şimdı Hentzau da onun yanına geldi.



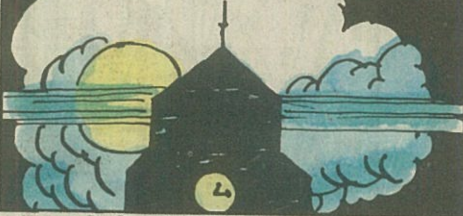
— Burada ne yapıyorsun Hentzau? Gitmeni emrediyorum. On dakikaya kadar asma köprü kalkacak. Yatağına yüzerek gitmek isteyeceğini hiç sanmıyorum.
— Nasıl isterseniz Dük Michael. Elbette Lady'yi yalnız bırakamazdım. Ama artık burada olduğunuza göre...



— De Gautet! Yatmadan önce banyo yapmak istemiyorsan



Muziplik olsun diye Hentzau suda hayali bir şeye ateş etmeye başladı. Etrafımda kurşunlar uçuşurken ben de daha çok



Hentzau ve De Gautet köprü kalkarken şatoya kaçtılar. Saat o sırada 1.15'i vuruyordu. Birkaç dakikalığına her şey yolundaydı. Sonra köprüye açılan kapıda bir adam belirdi. Bu Rupert Hentzau'ydu.



.. Neyin peşinde olabilir?



Rupert Hentzau suya dalıp hendekte şatoya doğru yüzmeye başladı.



Diğer şatodan suya inen merdivenlere benzeyen taş



Hentzau'yu daha iyi bir yerden görebilmek için onu ilk defa gördüğüm kenara tırmandım. Ama adam şatonun içinde kay-

THE SIGNAL CRY WHICH I HAD TOLD ANTOINETTE TO CALL IN THE NOTE! BUT THE CLOCK IN THE CASTLE HAD JUST STRUCK 1:30! SHE GAVE THE SIGNAL A HALF HOUR TOO SOON— SAPT AND HIS MEN COULD NOT HAVE ARRIVED AS YET! AS I HASTILY CHECKED MY WEAPONS, I SUDDENLY HEARD FROM THE CHATEAU...

OPEN THE DOOR! WHAT'S THE MATTER!

THAT'S BLACK MICHAEL'S VOICE!

Antoinette'e notta anlattığım sinyal çığlığı! Ama kalenin saati 1.30'u çalmıştı. Yarım saat önce bağırmıştı, Sapt ve adamları henüz yoklardı. Aceleyle silahlarımı kontrol ederken, şatodan bir ses duydum.

— Kapıyı aç! Mesele nedir?
.. Bu Kara Michael'ın sesi.



Hendeğin üstündeki kenardan çelik seslerini ve öfkeli adamların bağrışmalarını duyuyordum, daha da kötüsü savaş duyguları yalnız kadınlar söz konusu olunca ortaya çıkan Rupert Hentzau'nun şeytanca gülüşünü de duyuyordum.

— İmdat!
— Ah Johann! Al sana! Gel Michael.

Birkaç dakika Hentzau Michael ve kurtarıcılarına şaşırtıcı bir başarıyla karşı koydu. Sonunda hendeğe atladı.





...ynı anda Şato kapısı açıldı ve bir yüz belirdi.

TURNING THE KEY IN THE LOCK, I WENT IN, TO FIND MYSELF AT THE HEAD OF A FLIGHT OF STEPS AT THE FOOT OF WHICH I COULD SEE A DOOR!

NOW FOR THE KING'S CELL! NO DOUBT IT IS WELL GUARDED!

I RUSHED HEADLONG DOWN THE STAIRS AND INTO A LARGE ROOM TO FIND BERSONIN WITH SWORD IN HAND AND POISED FOR FIGHT..

I RUSHED MADLY AT BERSONIN... I GAVE HIM NO QUARTER!

Anahtarı kilitte döndürünce, kapı açıldı. Kendimi, aşağı ucunda bir kapı olan merdivenlerin başında buldum.

.. Sıra Kral'ın hücresinde. Eminim iyi korunuyordur.

Merdivenlerden aşağı koştum. geniş bir odada Bersonin'i elinde kılıç çarpışmaya nazır bulc

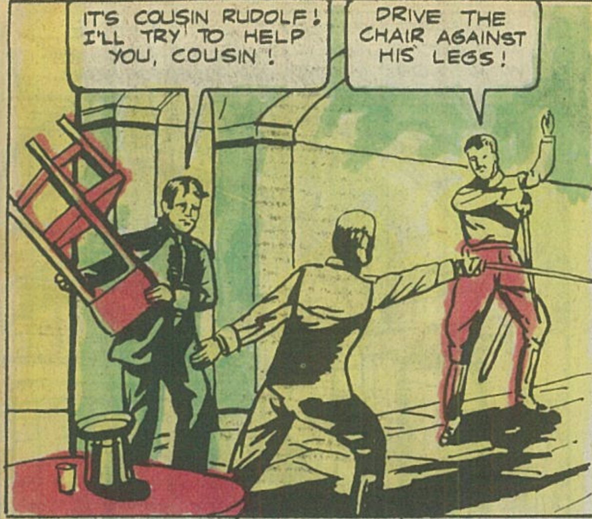
Hemen Bersonin'e saldırdım. Ona göz açtırmadım.

IN A MOMENT, BERSONIN LAY DEAD ON THE FLOOR BEFORE ME. SURELY THE KING WOULD HAVE BEEN KILLED HAD IT NOT BEEN FOR ONE DEVOTED MAN, WHO GAVE HIS LIFE FOR HIS SOVEREIGN. FOR WHEN I FORCED OPEN THE DOOR THROUGH WHICH DETCHARD HAD JUST GONE...

THE DOCTOR! DETCHARD HAS KILLED HIM!

Biraz sonra Bersonin önümde yerde yatıyordu. Kral için hayatını verecek sadık bir adam olmasaydı Kral çoktan ölmüştü. Detchard'ın girdiği odanın kapısını zorladım.

.. Doktor! Detchard onu öldürdü!



— Kuzen Rudolf bu. Sana yardım etmeye çalışayım kuzen.
— Sandalyeyi dizlerine doğru vur.



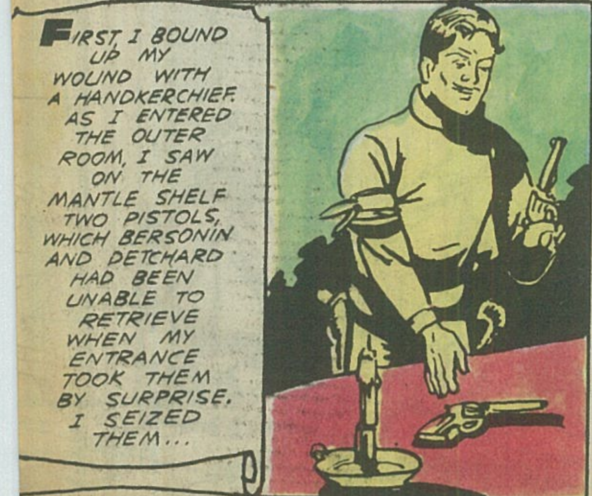
Sessizce, ümitsizce çarpışıyorduk. Kral yavaşça sandalyeye yaklaştı. Detchard aniden dönüp kuvvetli bir darbe indirdi ona. Kral yere düşerken ben yaklaştım...



— Bakalım kral ölü mü, sağ mı?



Kral henüz hayattaydı, ama ölümü de yakın gibiydi. İnen asma köprünün sesi bana çarpışacak daha başka düşmanlar da olduğunu hatırlattı. Kralla ilgilenmek için durmaya cesaret edemedim.
— Sizi şimdilik yalnız bırakmalıyım Majeste, ama hemen geri döneceğim.

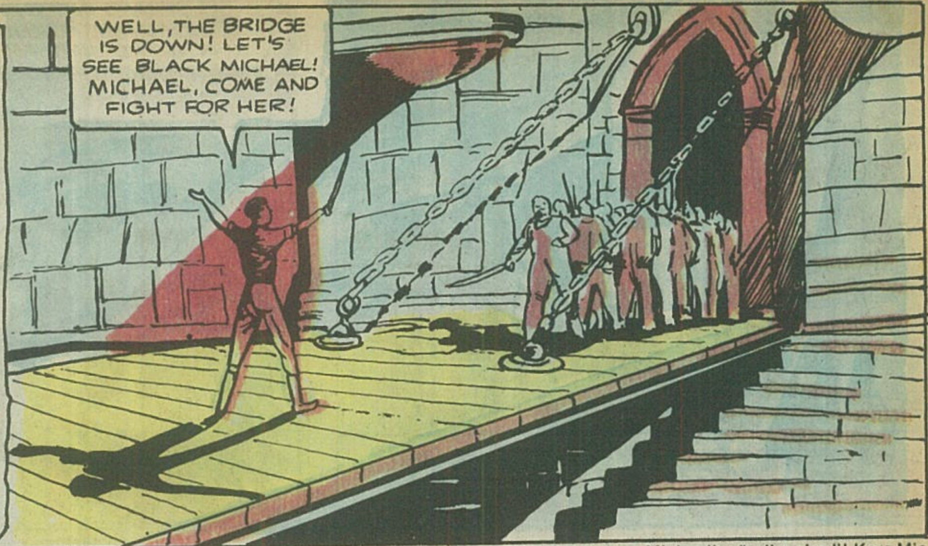


ce yaramı bir mendille bağladım. Dış taraftaki odada ma-
nın üstünde, beni görüp şaşırdıkları için Bersoin'le Detc-
rd'ın kullanamadığı iki tabancayı gördüm. Onları aldım.



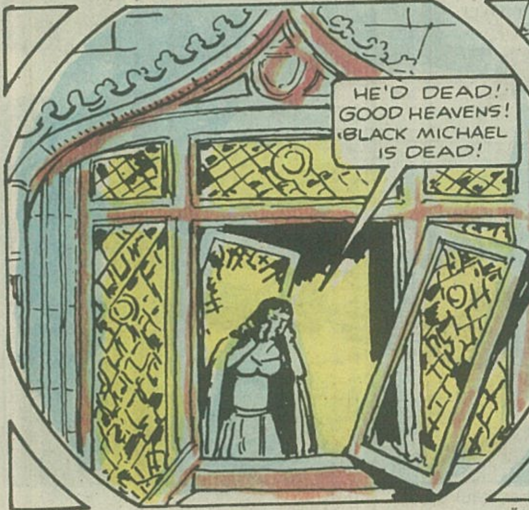
Sonra üst kattaki mahzene koştum. Saatin 2.30'u çaldığını duydum. Adamlarıma ne oldu acaba? Şato kapısı açıldı mı acaba? Arayıp da beni bulamamışlar mıydı?

THESE AND MANY OTHER DOUBTS AND FEARS, WERE CROWDING MY MIND WHEN I HEARD A LAUGH, AN EASY, SCORNFUL, DEFIANT LAUGH! I RAN TO THE DOORWAY AND LOOKED OUT. IN THE MIDDLE OF THE BRIDGE STOOD HENTZAU...



Bunlar ve benzeri daha pek çok korku ve şüpheler aklımı doldurmuşken içten, aşağılayıcı ve meydan okuyan bir kahkaha duydum. Kapıya koşup baktım. Köprünün ortasında Hentzau duruyordu.

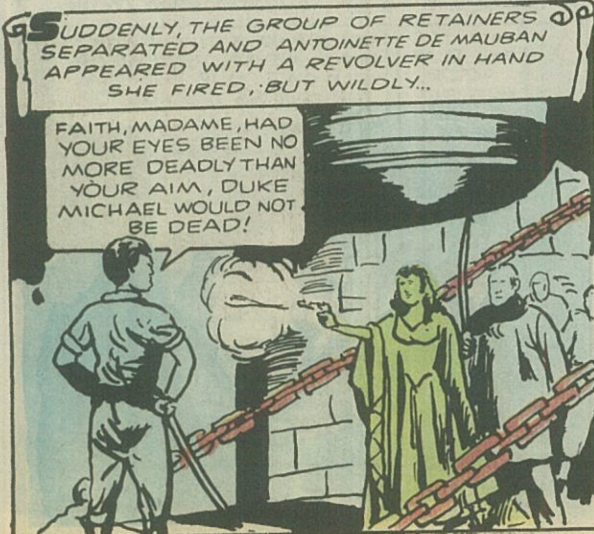
— Eeeh, köprü indi. Kara Michael'ı görelim şimdi! Kara Michael gel ve onun için savaş.



— Öldü o. Tanrım! Kara Michael öldü.

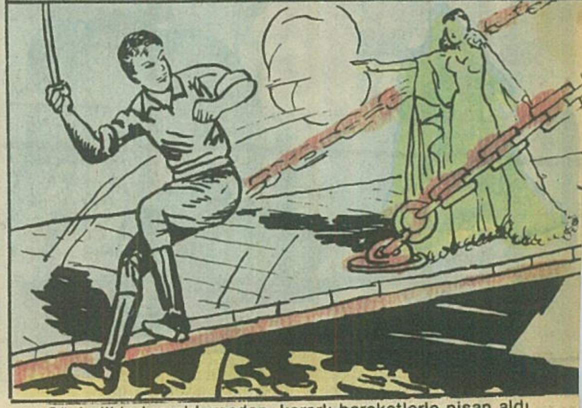


— Öldü ha! Sandığımdan daha sıkı vurmuşum demek. İndirin silahlarınızı. Artık efendiniz benim.



Uşaklar kenara çekildi. Antoinette de Mauban elinde bir silahla göründü. Ateşledi, ama çılgınca...

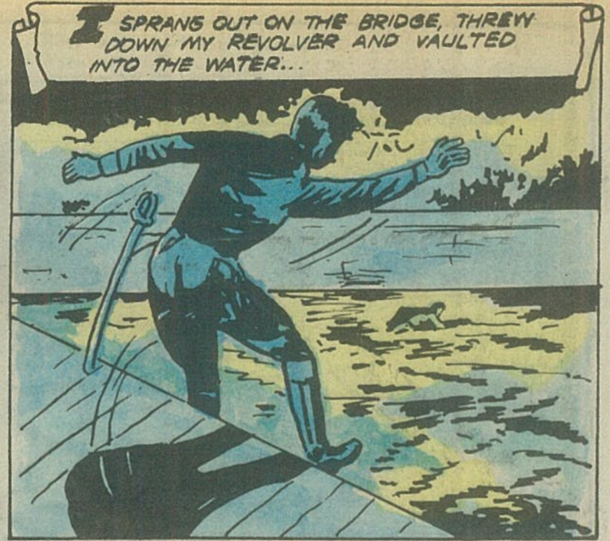
— Cesaret bayan, eğer gözleriniz hedefi daha iyi görebilseydi, Michael ölmezdi.



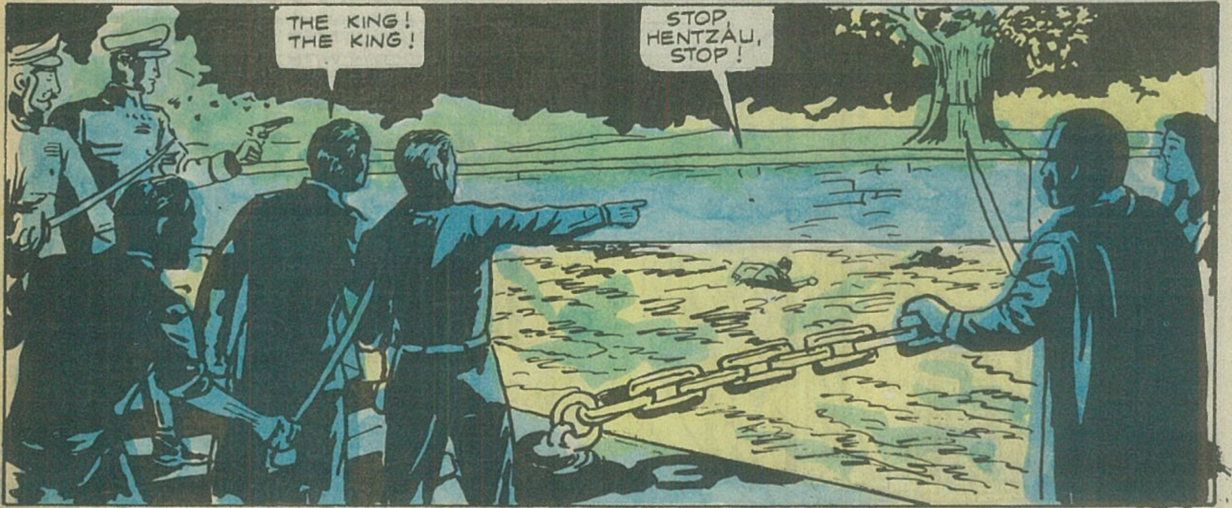
Söylediklerine aldırmadan, kararlı hareketlerle nişan aldı. Ama onu durduramadan Hentzau hendeğe atlamıştı bile.



— Fritz! Kara Michael bu. Ölmüş.
Kalbim yerinden oynadı. Sapt'ın sesini duydum. Adamlarım gelmişti, Kral da artık bana ihtiyaç duymuyordu.

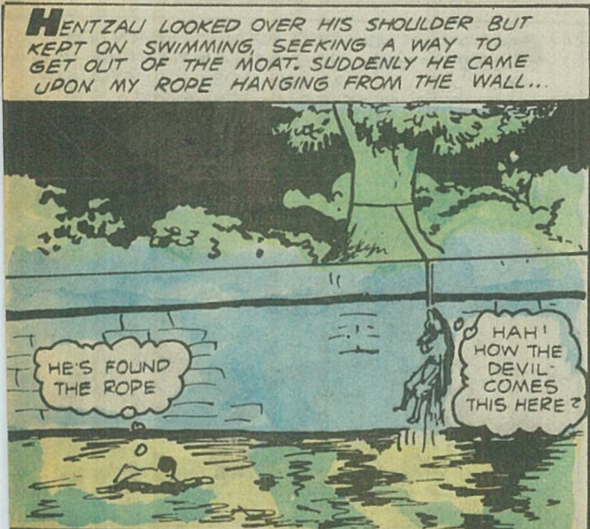


Köprüden suya atlayıp silahımı çektim.

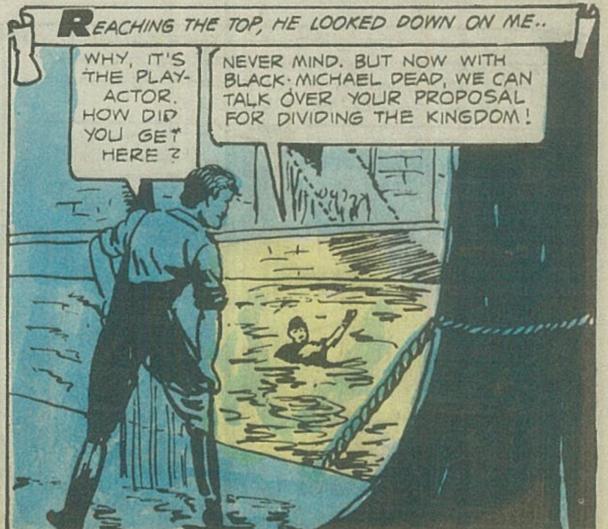


— Kral! Kral!

— Dur Hentzau! Dur!



lentzau omzunun üstünden baktı ama hendekten çıkması-
a yardım edecek bir şey arayarak hendekte yüzmeye devam
tti. Derken duvarda asılı olan ipimi buldu.
İpi buldu. .. Hah! Şeytan, nasıl gelebildi buraya!



Tepeye ulaşınca, aşağıya bana baktı.
— Eh, artist, buraya nasıl geldin?
— Boşver. Artık Kara Michael da öldüğüne göre krallığı paylaşma teklifin üstünde yeniden konuşabiliriz.



Hentzau'yu avucuma almayı umuyordum ama tam kenara ulaşmışken şatonun çanı gürültüyle çalmaya başladı. Uzaktan çığlıklar duyduk.
— Bekle Hentzau! Bekle.
— İsterdim ama bu çanın bir anlamı var. Etraf ısınacak.



Bir an sonraRupert sağa dönüp gözden kayboldu. Saat üçü vururken şafak söküyordu, bitkin bir halde yere uzandım.



Hemen ormanda yankılanan bir çığlıkla ayağa kalktım. Kadın çığlığıydı. Kalan son kuvvetimi toplayıp Rupert'in gözden kaybolduğu yere koştum.



Hentzau'nun ilerde bir kızı atından çekip almaya çalıştığını gördüm.
— Beni rahat bırak! Atımı alamazsın. İmdat!



Sonra atın üstüne fırladı.
— İşte sana biraz para.



Sonra atı yavaşça bana doğru sürdü.
— Artık kaçabilmek atım da var. Sizi dinleyebilirim Haşmetmeap. Şatoda ne yaptınız?
— Kral'ı buldum, dilerim yaşıyordur. Arkadaşlarından üçünü öldürdüm. Ama senin hayatını bağışladım Hentzau. Niye, hiç bilmiyorum. Ama köprüdeyken elimde silah, senin peşindeydim.



İki ateş arasındaydım, pekala. Ama söyle, krallığı paylaşma teklifimi kabul ettin mi?



Tüm kuvvetimi toparlayıp Hentzau'nun üstüne saldırdım.
—Hayır lanet olası! senin oyununun bir parçası olmayacağım. Attan in ve adam gibi dövüş.
— Bir hanımın önünde mi? Asla, majeste!



Öfkeden ne yaptığımı bilmeden tekrar tekrar vurdum ona. Kaçıp bana vurdu. Arka üstü yere düştüm. Sonra daha saldırma fırsatı bulamadan kalkıp yüzüne vurdum. Sonra diz çöktüm, atını, üstüme süreceğini sanıyordum.
— Fritz! Tam vaktinde geldin!
— Rudolf Rassendyll



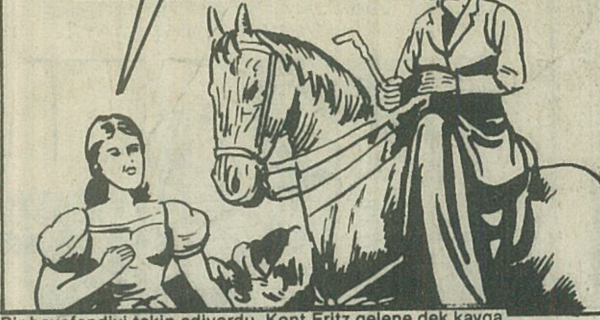
— Fritz, Kral hayatta mı?
— Tanıdığım en cesur adamın sayesinde, evet. Şimdi dinlenmelisin, ben olanları anlatırım sana.



ritz'in bana anlattığına ve sonradan benim öğrendiklerime göre olanlar şöyleydi. Johann Kara Michael'ı savunmak zorunda olduğu için anlaştığımız saatte kapıyı açamamıştı. Sapt şatoya giriş yolunu bulduktan sonra Kara Michael'in ölüsünü bulmuş ve planı uygulamaya devam etmişti, Antoinette ve Johann'a gizlilik yemini etmişti. Bu arada Flavia, Mareşal Strakencz'e, kralın yaralı olduğu Zenda Şatosu'na gitmek üzere ısrar etmişti.



Zenda Şatosu'nun dışındaki yolda grup, atı için bir karşılık alma peşinde olan köylü kızına rastladı, kız onlara önemli bir bilgi verdi.
— Kral şu tarafta. Sizi ona götürebilir miyim?
— Saçma çocuğum. Kral yaralı olarak şatoda yatıyor.
— Aynı anda iki yerde mi, yoksa iki kral mı var? Nasıl burada olabilir?



Bir beyefendiyi takip ediyordu, Kont Fritz gelene dek kavga ettiler. Diğer beyefendi babamın atını aldı ve uzaklaştı. Ama bayan, Ruritanya'da Kral'a benzer biri mi var?
— Hayır çocuğum. Gidip o beyefendiyi göreceğim.



— Bu kız Kral'ın şatoda olmadığını söylüyor Albay Sapt. Yanında Kont Fritz varmış. Onu göreceğim.
— Ama... ama..



— Bekle! Bekle Flavia. Kral değil o.



— Bana bak Rudolf. Bana bak. Ne demek oluyor bunlar, anlat.
— Demek oluyor ki Madam... Tanrı beni bağışlasın. Ben kral değilim.



Onun titreyen vücudunu kollarıma aldım, şaşkınlık çığlığını duydum, sonra yüzü sakinleşti, ve dudaklarımı nazikçe onun dudaklarına bastırdım.



Birkaç gün sonra Kral'a veda etmeye gittim.
— Kuzen Rudolf, seni Strelsau'ya sokmamamı söylüyorlar, çünkü bu sır korunmalı. İnsanlar beni de senin olduğun gibi iyi bir yönetici olarak görürler.

— Eğer hizmet ettiysem, Haşmet Ne mutlu bana.



Kral'ın yanından ayrıldıktan sonra Fritz beni Flavia'nın dairesine götürdü.
— Flavia! Sana yalan söylemedim. Bütün kalbim ve ruhumla seviyorum seni. Ama Tanrı beni affetsin, seni üzdüm.
— Bu yapman gereken bir görevdi. Eğer bilseydim de birşey farketmezdi. Hep sen vardın. Kral değil.



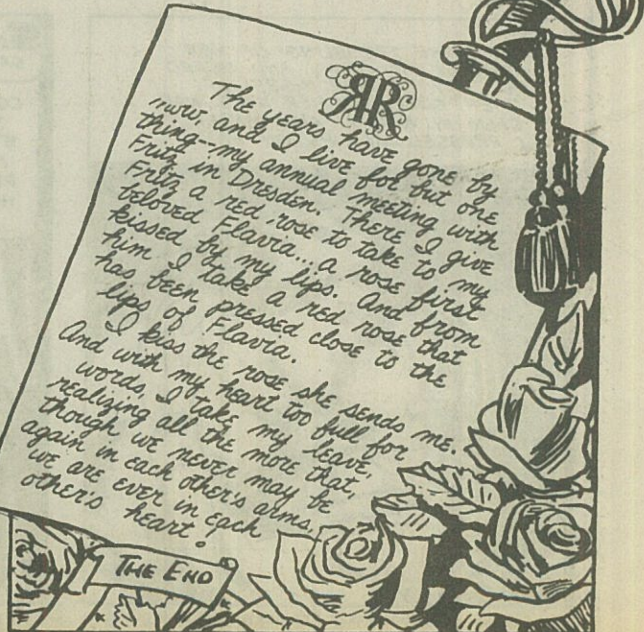
Dudaklarımız veda öpücüğü için yeniden buluştu. Bu öpücüğün tadını kalplerimizde sonsuza dek saklayacaktık.



eldiğim gibi gürültü yapmadan çıktım, pek çok parçamı gede, Ruritanya'da bıraktığımı biliyordum yine de. İçi boş bir abuk gibiydim..
- Elveda dostlarım.
- Tanrı seni korusun evlat. Giyemeyeceksin belki ama taç ve herşeyi hakettin.



Onu kollarıma alıp benimle gelmesi için yalvardım. Bir süre sonra..
— Kalbimi avuçlarında tutuyorsun. Ama yalnızca aşk yeter mi? Bir kadın için onur da önemlidir. Rudolf. Benim onurum ise ülkeme sadık olmamda yatıyor. Tanrı'nın niye seni sevmeme izin verdiğini bilmiyorum ama şunu biliyorum ki, burada kalmalıyım.



Artık yıllar geçti, tek birşey için yaşıyorum, Fritz'le her yıl Dresden'de buluşuyoruz. Orada Fritz'e sevgili Flavia'ma vermesi için bir kırmızı gül veriyorum, önce benim dudaklarım tarafından öpülmüş bir gül. Fritz'den de Flavia'nın dudaklarına sıkı

GEÇEN HAFTAKİ QUIZ (Test)

BÖLÜMÜNÜN CEVAPLARI

1- b) a place to stay
2- c) You cannot stay here.
3- c) a boy, to the mayor
4- a) How can you be sure that I am not a murderer?
5- c) The next day
6- b) an honest man
7- b) No, he didn't.
8- c) both a and b.
9- a) She didn't want Cosette to share her misery.
10- a) She was involved in a street fight.
11- b) Father Fauchelevent
12- c) to ask money in return.
13- b) Jean Valjean
14- c) He pretended, so that he could save his life.

GEÇEN HAFTAKİ COMPREHENSION

(Okuduğunu Anlama)

BÖLÜMÜNÜN CEVAPLARI

1- Because they knew he was an ex- convict.
2- 19 years.
3- A basket of silver.
4- Factories, schools, hospitals.
5- He was one of the police.
6- Because it would be too late to wait for help.
7- She was living with some people named Thenardier in Montfermeil.
8- Because she was involved in a street fight.
9- to confess that he was Jean Valjean.
10- He had fallen into the sea and he did not rise to the surface. Everyone thought he drowned.
11- Fifteen hundred francs.
12- Father Fauchelevent, whose life was saved by Jean Valjean.
13- A poor, young lawyer, living in Paris.
14- He found a police inspector and related his story.
15- He felt dangers around him.
16- From his grandfather.
17- 2 days later.
18- Jean Valjean.
19- He set him free.
20- Jean Valjean died. Marius and Cosette got married.

Gelecek sayı: HAMLET

GLOSSARY (Sözlük)

evidence: kanıt, delil
stuffy: sıkıcı, donuk
novel: roman
instead: onun yerine
to set out: yola çıkmak
to see... off: birini uğurlamak, yolcu etmek
headline: başlık
coronation: taç giyme töreni
to board: bir taşıta binmek
naturally: doğal olarak
intentionally: kasten, isteyerek
evidently: besbelli
to get off: taşıttan inmek
jet: parlak siyah
company: konuk
to awake: uyanmak
inn: han
curiosity: merak, ilgi
colonel: albay
motionless: hareketsiz
to dine: yemek yemek
rustic: sade, basit
Sire: Haşmetmeap
plentiful: mükellef
rascal: adi, alçak
throne: taht
to forgive: bağışlamak
cellar: mahzen, kiler
to put off: oyalamak, savsaklamak
on horseback: at sırtında
to escort: eşlik etmek
to recognize: tanımak
to find out: öğrenmek
midst: orta, orta yer
pale: solgun, soluk
excitement: heyecan
brief: kısa
to proclaim: ilan etmek
according to: ...e göre
to regret: üzülmek, pişman olmak
to allow: izin vermek
disguise: gizlilik
hunting lodge: av köşkü
trusted: güvenilir
bloodstain: kan lekesi
to keep up: sürdürmek
hoax: oyun, dümen
to claim: hak iddia etmek
to bury: gömmek
to wipe: silip süpürmek
rat: fare, sıçan
advantage: avantaj
injury: yaralanma
attention: dikkat
signature: imza
unpleasantness: tatsızlık
cur: köpek
enemy: düşman
stalemate: açmaz, çıkmaz
chessboard: satranç tahtası
to force: zorlamak
plot: entrika, dümen
in order to: ... mek için
ladder: merdiven
frontier: sınır, hudut
bolt: kapının sürgüsü
assassin: suikastçi
to deceive: aldatmak
to take step: adım atmak
perfection: mükemmeliyet
as if...: sanki
courage: cesaret
mentor: akıl hocası
sincrity: samimiyet
no wonder: endişeli
to obey: itaat etmek
temple: şakak
to weaken: zayıflatmak
boar hunting: yaban domuzu avı
rescue: kurtarılma
jeering: alay edici
scorn: küçümseme
thus far: şimdiye kadar
privately: özet olarak
to withdraw: çekilmek
to refuse: reddetmek
audacious: cüretkar, küstahça
dagger: hançer
to stagger back: arkaya sendelemek
to faint: bayılmak
cell: hücre
moreover: üstelik
care: bakım
to recover: iyileşmek
groom: seyis
to blow a whistle: ıslık çalmak
cautiously: dikkatlice
dimly: loş ışıkta
ledge: kenar
to make haste: acele etmek
moat: hendek
apparently: şüphesiz
presently: az sonra, birazdan
to reduce: azaltmak

to dispose of: başından atmak, kurtarmak
decent: uygun
funeral: cenaze töreni
affair: olay
brave: cesur
proposal: öneri
silly: aptal
betrothel: nişan
throughout: boydan boya, her yerde
sick: hasta
to deliver: iletmek
aid: yardım
to detect: farketmek
drawbridge: asma köprü
Beware!: Dikkat!
to disappear: gözden kaybolmak.
apartmen: daire, kat
weapon: silah
steel: çelik
fiendish: şeytanca
devoted: sadık
to kill: öldürmek
wound: yara
vestibule: mahzen, dehliz
defiant: meydan okuyan
to leap: atlamak
to look over... shoulder: omzunun üstünden bakmak
rope: ip
to divide: bölme, bölüşme
exhausted: bitkin
scream: çığlık
to spare... life: hayatını bağışlamak
gallant: cesur
nonsense: saçma
to pursue: takip etmek
to tremble: titremek
farewell: elveda, veda

TERMS AND EXPRESSIONS
(Terimler ve Deyimler)

for an instant: bir an için
to be on.. way to...: bir yere gidiyor olmak
Pleasant dreams: Tatlı rüyalar
By Jove: Hay Allah, Allah Allah
on behalf of...: ...adına
to take someone by surprise: birini şaşkına çevirmek
Look out!: Dikkat et!
Thanks Heaven: Tanrı'ya şükür
I'll do my best: Elimden geleni yapacağım.
I'm dying by inches: Yavaş yavaş ölüyorum.
The deuce take him: Şeytan alsın onu.
In the light of...: ...'nin ışığında
So far so good: Şimdiye dek iyi gitti.
Quit fooling: Aptallığı bırak.
to be up to: bir iş peşinde olmak
My heart leapt up: Yüreğim ağzıma geldi.
to be between two fires: iki ateş arasında olmak
God forgive me: Tanrı beni affetsin.
God bless you: Tanrı seni korusun.
in the nick of time: tam zamanında

QUIZ (Test)

Aşağıdaki ilk sorunun 20'şer seçeneği ve tek doğru cevabı vardır. Doğru olan seçeneği işaretleyip gelecek sayımızdaki cevap anahtarıyla karşılaştırınız.

1- Where did Rassendyll set out from?
a) Zenda
b) Tyrol
c) London

2- Why did he decide to go to Strelsau?
a) The king was to be crowned.
b) He had a friend in Strelsau.
c) He was going to write a book about Strelsau.

3- Why did he get off the train at Zenda?
a) The train didn't go to Strelsau.
b) Strelsau was too crowded.
c) He boarded the wrong train.

4- Why did Rassendyll have to impersonate the king?
a) to seize the throne.
b) the king had been drugged.
c) to seize the control over the country.

5- Who was the king supposed to marry?
a) He was already married.
b) Antoinette de Mauban.
c) Princess Flavia.

6- Who was Madam de Mauban in love with?
a) Duke Michael
b) King Rudolph 5
c) Rassendyll

7- Who wasn't one of 'the Six'?
a) Hentzau
b) Josef
c) Bersonin

8- What was Hentzau's proposal?
a) marrying Flavia
b) killing Rassendyll
c) sharing the country

9- Why didn't Flavia go with Rassendyll?
a) She didn't love Rassendyll.
b) She loved Black Michael.
c) She was true to her country.

10- What was Fritz carrying between Flavia and Rassendyll?
a) a letter b) a red rose c) money

COMPREHENSION (Okuduğunu anlama)

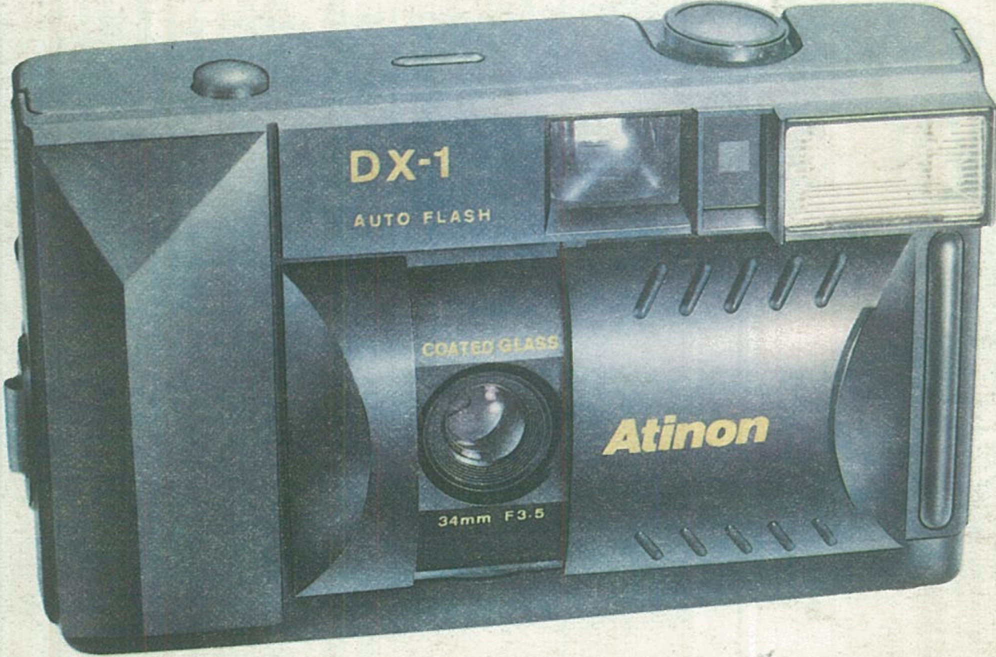
1- What was the evidence of the writer's relationship to the royal family of Ruritania?
2- Where did he set out from?
3- Who came to the station to see him off?
4- Why did he decide to go Strelsau?
5- Where was Prince Rudolf when he arrived in Zenda?
6- Who was Johann?
7- Who were Sapt and Fritz?
8- What was Duke Michael's intention?
9- What did Rassendyll do when the king had been drugged?
10- Who escorted Rassendyll to the Cathedral?
11- Who was Princes Flavia?
12- What happened at the Cathedral?
13- Who were 'the Six'?
14- Why did Antoinette de Mauban let Rassendyll know about Michael's plans?
15- What did Michael offer Rassendyll?
16- What was Hentzau's proposal?
17- Who looked after Rassendyll when he was shot?
18- What happened to Black Michael?
19- Why didn't Flavia accept to go with Rassendyll?
20- What did Fritz take to Flavia?

Hikâyeyi anlayıp anlamadığınızı kontrol için yan soruları yanıtlayın... Gelecek sayımızdaki "DOĞRU" cevaplarla kendinizi kontrol edin...

Atinon BEST CHOICE ®

GÜVENCESİYLE

YENİ BİR MODEL ÜSTELİK TAKSİTLE



aydonat

KATILMA ŞARTLARI

Başvuru formunu (veya fotokopisini) doldurup imzaladıktan sonra bize göndereceksiniz. Size bir sözleşme yollanacak .Sözleşme bize ulaştıktan sonra fotoğraf makineniz ve 10 adet posta çekiniz gönderilecektir. Postacınıza peşinatınızı ödeyerek fotoğraf makinenizi alacaksınız.

DX-1

- ★ OTOMATİK FLAŞLI FLAŞ 6 METREYE KADAR TAM ETKİLİDİR.
- ★ OTOMATİK ENSTANTANE AYARLI
- ★ BİR YIL GARANTİLİ
- ★ ÇİFT MOTORLU
- ★ OTOMATİK ASA AYARLI
- ★ 36 POZLUK FİLM'LE 40 POZA KADAR ÇEKEBİLME İMKANI
- ★ 1 METREDEN SONSUZA KADAR ÇEKİM
- ★ GERÇEK CAM OBJEKTİF
- ★ TÜRKÇE KULLANMA KILAVUZU
- ★ TAŞIMA ÇANTASI VE KAYIŞI
- ★ DEKLANŞÖR KİLİTLEME SİSTEMİ

95.000 T.L. Peşin
50.000 T.L. 10 Ay
TAKSİTLE

Tamamı 595.000 T.L. KDV ve tüm masraflar dahil

Atinon DX-1 — **OCAK BAŞVURU FORMU**

Bu form, **15 Şubat**'a kadar P.T.T.'ye verildiğinde geçerlidir.

Adı Soyadı : .... Mesleği : .... Yaşı: ....

İşyeri,ünvanı : .... Son işyerinde çalışma süresi: (..........yıl) , (...........ay)

İş adresi : .... Şehir:........................

Ev Adresi : ....Şehir:........................

Telefon : iş (..................................) , ev (.....................................)

Sözleşmemi istiyorum
imza:

Biliyorsanız iş adresinizin posta kod. No.'su:

DK

Müracaat Adresi: Posta kutusu 200
80000 Karaköy-İSTANBUL
Tel : 149 55 67

NOT: Fotoğraf makinası almak isteyen dostlarınız başvuru formunu **fotokopiyle** çoğaltıp gönderebilirler.

Yetkili Satıcı: ATİNON SATIŞ VE